叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洛雷的清扫者(the Sweeper Of Loray) 000001

2. 洛雷的清扫者(the Sweeper Of Loray) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛雷的清扫者(The Sweeper of Loray)
第1/2页

[ðə; ði] ['swiːpə(r)] [ɒv; əv] [lɔ'reɪ]
THE SWEEPER OF LORAY
这 清扫器 的 洛雷

洛雷岛的清扫者

[baɪ] [fɪn] -
By FINN O'DONNEVAN
经过 芬恩 -

作者：芬恩·奥唐纳万

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gʊdmən]
Illustrated by GOODMAN
插图 经过 古德曼

插图由古德曼绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn]['eɪprəl] - .
Galaxy Magazine April 1959 .
星系 杂志 四月 - .

《银河》杂志1959年4月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌpænə'siːə] ?
You wish a universal panacea ?
你 希望 一个 普遍的 万能药 ?

你想要一种万能药吗?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
A simple
一个 简单的

一个简单的

[buːn] [tuː; tə][grɑːnt] — [fɜːst] [dɪ'saɪd] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv]
boon to grant — first decide what part of
恩惠 到 授予 — 第一的 决定 什么 部分 的

要授予的恩惠——首先决定授予哪一部分

[juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaɪv] !
you it is that you wish to have survive !
你 它 是 那 你 希望 到 有 存活 !

你希望自己能够活下去!

" ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] .
" Absolutely impossible , " declared Professor Carver .
" 绝对地 不可能的 , " 声明 教授 卡弗 .

"绝对不可能，"卡弗教授断言。

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] .
" But I saw it , " said Fred , his companion and bodyguard .
" 但 我 锯 它 , " 说 弗雷德 , 他的 伴侣 和 保镖 .

"但我看到了，"他的同伴兼保镖弗雷德说道。

" [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Late last night , I saw it !
" 晚的 最后的 夜晚 , 我 锯 它 !

"昨晚深夜，我看到了！"

[ðeɪ] ['kærid] [ɪn] [ðɪs] ['hʌntə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] [rɪpt] [ɒf] — [ænd; ənd] [ðeɪ] — "
They carried in this hunter — he had his head half ripped off — and they — "
他们 携带 在 这 猎人 — 他 有 他的 头 一半 撕裂 离开 — 和 他们 — "

他们抬着那个猎人进来——他的头被撕掉了一半——然后他们——"

" [weɪt] , " [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪk'spektəntli] .
" Wait , " Professor Carver said , leaning forward expectantly .
" 等待 , " 教授 卡弗 说 , 倾斜 向前 满怀期待地 .

"等等，"卡弗教授说着，满怀期待地向前倾身。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
They had left their spaceship before dawn ,
他们 有 左边 他们的 飞船 前 黎明 ,

他们在黎明前离开了飞船。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['sʌnraɪz] ['serɪmənɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔ'reɪ] ,
in order to witness the sunrise ceremonies in the village of Loray ,
在 命令 到 证人 这 日出 仪式 在 这 村庄 的 洛雷 ,

为了亲眼目睹洛雷村的日出仪式，

[ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
upon the planet of the same name .
之上 这 行星 的 这 相同的 姓名 .

在同名行星上。

['sʌnraɪz] ['serɪmənɪz] , [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,
Sunrise ceremonies , viewed from a proper distance ,
日出 仪式 , 已查看 从 一个 恰当的 距离 ,

从适当距离观看日出仪式

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['kʌləf(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən][prə'vaɪd][ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
are often colorful and can provide a whole chapter for an
是 经常 丰富多彩的 和 能 提供 一个 所有的 章 为了 一个
[ˌænθrə'pɑːlədʒɪsts] [bʊk] ;
anthropologist's book ;
人类学家的 书 ;

它们通常色彩斑斓，可以为人类学家的著作提供一整章的内容；

[bʌt; bət] [lɔ'reɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but Loray , as usual , proved a disappointment .
但 洛雷 , 作为 通常 , 已证实 一个 失望 .

但洛雷一如既往地令人失望。

[wɪ'ðaʊt] ['fænfeə(r)] , [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] , [ɪn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [preə(r)z] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Without	**fanfare**	**,**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**in**	**answers**	**to**	**prayers**	**made**	**to**	**it**	**the**	**preceding**
没有	号角	,	这	太阳	玫瑰	,	在	答案	到	祈祷	制成	到	它	这	前

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

太阳悄然升起，回应了前一晚人们向它所做的祈祷。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔɪstɪd] [ɪts] [dʌl] [red] [ɪk'spæns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Slowly	**it**	**hoisted**	**its**	**dull**	**red**	**expanse**	**above**	**the**	**horizon**	**,**
缓慢地	它	吊起	它是乏味的红色的			广阔	多于	这	地平线	,

它缓缓地将暗红色的天空抬升到地平线之上，

['wɔːmɪŋ] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪn] - ['fɒrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

warming	**the**	**topmost**	**branches**	**of**	**the**	**great**	**rain**	**-**	**forest**	**that**	**surrounded**	**the**	**village**
变暖	这	最顶层	分支	的	这	伟大的	雨	-	森林	那	包围	这	村庄

.

:
.

温暖着环绕村庄的茂密雨林的顶端枝桠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [slept] [ɒn] . . . .

And	**the**	**natives**	**slept**	**on**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	本地人	睡着了	在	.	.	.	.

而当地居民则继续睡去……

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Not	**all**	**the**	**natives**	**.**
不是	全部	这	本地人	.

并非所有本地人都是如此。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['swiːpə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] , ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['debriː] [bɪ'twiːn] [hʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [twɪg]

Already	**the**	**Sweeper**	**was**	**out**	**,**	**cleaning**	**the**	**debris**	**between**	**huts**	**with**	**his**	**twig**
已经	这	清扫器	曾是	出去	,	打扫	这	碎片	之间	小屋	和	他的	枝条

[bruːm] .

broom	**.**
扫帚	.

清洁工已经出来了，用他的树枝扫帚清理小屋之间的杂物。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] , ['hjuːmən] - [ʃeɪpt] [bʌt; bət] [ʌn'ʌtərəbli] ['eɪliən] .

He	**slowly**	**shuffled**	**along**	**,**	**human**	**-**	**shaped**	**but**	**unutterably**	**alien**	**.**
他	缓慢地	洗牌	沿着	,	人类	-	形状	但	难以言喻	外星人	.

他缓缓挪动着脚步，外形像人，但却有着难以言喻的异星特征。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['staɪlaɪzd][blæŋk] ,

The	**Sweeper's**	**face**	**was**	**a**	**stylized**	**blank**	**,**
这	-	脸	曾是	一个	风格化的	空白的	,

清扫工的脸是一张空白的、程式化的面孔。

[æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [sketʃ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

as	**though**	**nature**	**had**	**drawn**	**there**	**a**	**preliminary**	**sketch**	**of**	**intelligent**	**life**	**.**
作为	尽管	自然	有	绘制	那里	一个	初步的	草图	的	聪明的	生活	.

仿佛大自然在那里勾勒出了智慧生命的初步草图。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [nɒbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [pɪg'mentɪd] [ə; eɪ] ['dɜːti] [greɪ]

His	**head**	**was**	**strangely**	**knobbed**	**and**	**his**	**skin**	**was**	**pigmented**	**a**	**dirty**	**gray**
他的	头	曾是	奇怪的	旋钮	和	他的	皮肤	曾是	有色	一个	肮脏的	灰色的

.

:
.

他的头骨形状怪异，皮肤呈脏灰色。

[ðə; ði] ['swi:pə(r)] [sæŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [swept] , [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

The	Sweeper	sang	to	himself	as	he	swept	,	in	a	thick	,	guttural	voice	.
这	清扫器	唱	到	他自己	作为	他	扫荡	,	在	一个	厚的	,	喉音	嗓音	.

扫地工一边扫地一边哼着歌，声音低沉沙哑。

[ɪn] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swi:pə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - :

In	only	one	way	was	the	Sweeper	distinguishable	from	his	fellow	Lorayans	:
在	仅有的	一	方式	曾是	这	清扫器	可区分的	从	他的	同伴	-	:

清扫工与他的洛拉扬同胞之间只有一点不同：

['peɪntɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] [bænd] .

painted	across	his	face	was	a	broad	black	band	.
绘	穿过	他的	脸	曾是	一个	广阔	黑色的	乐队	.

他脸上画着一条宽宽的黑色条纹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv]

This	was	his	mark	of	station	,	the	lowest	possible	station	in	that	primitive
这	曾是	他的	标记	的	车站	,	这	最低	可能的	车站	在	那	原始

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

这是他地位的标志，是那个原始社会中最低的地位。

" [naʊ] [ðen] , " [prə'fesə(r)] ['kɑ:və(r)] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

"	Now	then	,	"	Professor	Carver	said	,	after	the	sun	had	arisen	without	incident	,
"	现在	然后	,	"	教授	卡弗	说	,	后	这	太阳	有	出现	没有	事件	,

"那么，"卡弗教授在太阳平静升起后说道。

" [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

"	a	phenomenon	such	as	you	describe	could	not	exist	.
"	一个	现象	这样的	作为	你	描述	可以	不是	存在	.

你所描述的这种现象不可能存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [məʊst] [ɪ'speʃəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] , ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt]

And	it	most	especially	could	not	exist	upon	a	debased	,	scrubby	little	planet
和	它	最多	尤其	可以	不是	存在	之上	一个	堕落	,	灌木丛	小的	行星

[laɪk] [ðɪs] . "

like	this	.	"
喜欢	这	.	"

而且它尤其不可能存在于像这样一颗贫瘠荒凉的小星球上。

" [ai] [sɔ:] [wɒt] [ai] [sɔ:] , " [fred] [meɪn'teɪnd] .

"	I	saw	what	I	saw	,	"	Fred	maintained	.
"	我	锯	什么	我	锯	,	"	弗雷德	维持	.

"我看到了我所看到的，"弗雷德坚持道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [prə'fesə(r)] .

"	I	don't	know	from	impossible	,	Professor	.
"	我	不	知道	从	不可能的	,	教授	.

教授，我不知道什么是不可能的。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ðæts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

You	want	to	pass	it	up	,	that's	up	to	you	.
你	想	到	经过	它	向上	,	那就是	向上	到	你	.

你想放弃吗？这完全取决于你。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɑːli] [bəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [triː] ,

"	He	leaned	against	the	gnarly	bole	of	a	stabicus	tree	,
"	他	倾斜	反对	这	粗糙的	树干	的	一个	-	树	,

他倚靠在一棵枝干虬曲的刺槐树干上，

['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] [ðə; ði] [θætʃ] - [ruːft]

folded	his	arms	across	his	meager	chest	and	glowered	at	the	thatch	-	roofed
折叠	他的	武器	穿过	他的	微薄	胸部	和	怒目而视	在	这	苫	-	有顶棚

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他双臂抱在瘦弱的胸前，怒视着茅草屋顶的村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [lɔ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fred] [di'test] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

They	had	been	on	Loray	for	nearly	two	months	and	Fred	detested	the	village
他们	有	到过	在	洛雷	为了	几乎	二	几个月	和	弗雷德	令人厌恶的	这	村庄

[mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

more	each	day	.
更多的	每个	天	.

他们在洛雷村待了将近两个月，弗雷德一天比一天更讨厌这个村子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndə'weɪt] ,

He	was	an	underweight	,
他	曾是	一个	体重过轻	,

他体重过轻。

[ˌʌn'lʌvli] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['kruːˌkʌt] [wɪtʃ]

unlovely	young	man	and	he	wore	his	hair	in	a	bristling	crewcut	which
不可爱	年轻的	男人	和	他	穿着	他的	头发	在	一个	竖起的	寸头	哪个

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

accentuated	the	narrowness	of	his	brow	.
强调	这	狭窄	的	他的	眉头	.

他相貌平平，留着寸头，更显得眉毛狭窄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] ,

He	had	accompanied	the	professor	for	close	to	ten	years	,
他	有	伴随	这	教授	为了	关闭	到	十	年	,

他陪伴这位教授近十年了。

[hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['meni]

had	journeyed	with	him	to	dozens	of	planets	,	and	had	seen	many
有	旅程	和	他	到	几十个	的	行星	,	和	有	已见	许多

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

strange	and	wonderful	things	.
奇怪的	和	精彩的	事物	.

他曾与他一起游历过数十个星球，见识过许多奇特而美妙的事物。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæləksi] [æt; ət]

Everything	he	saw	,	however	,	only	increased	his	contempt	for	the	Galaxy	at
一切	他	锯	,	然而	,	仅有的	增加	他的	鄙视	为了	这	星系	在

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

然而，他所看到的一切都加深了他对整个银河系的蔑视。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['welθi] [ænd; ənd] ['feɪməs] , [ɔː(r)] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ,

He	desired	only	to	return	,	wealthy	and	famous	,	or	wealthy	and	unknown	,
他	想要的	仅有的	到	返回	,	富裕	和	著名的	,	或者	富裕	和	未知	,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [bei'jəun] ,

to	his	home	in	Bayonne	,
到	他的	家	在	巴约讷	,

他唯一的愿望就是回到他在巴约讷的家，无论他是功成名就、家财万贯，还是默默无闻、腰缠万贯。

[njuː] ['dʒɜːzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

新泽西州。

" [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] , " [fred] [ə'kjuːzd] .
" This thing could make us rich , " Fred accused .
" 这 事物 可以 制作 我们 富有的 , " 弗雷德 被告 .

“这东西能让我们发财，”弗雷德指责道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][pɑːs][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" And you want to pass it up .
" 和 你 想 到 经过 它 向上 .

“而你却想错过它。”

" [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] .
" Professor Carver pursed his lips thoughtfully .
" 教授 卡弗 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 .

卡弗教授若有所思地抿了抿嘴唇。

[welθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Wealth was a pleasant thought , of course .
财富 曾是 一个 令人愉快的 想法 , 的 课程 .

当然，拥有财富是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'fesə(r)] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [tuː; tə]
But the professor didn't want to interrupt his important scientific work to
[ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
engage in a wild goose chase .
从事 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

但这位教授不想中断他重要的科研工作去进行毫无意义的追逐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] ,
He was now completing his great book ,
他 曾是 现在 完成 他的 伟大的 书 ,

他正在完成他的巨著。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʊd] ['fʊli] ['æmplɪfaɪ][ænd; ənd]['dɒkjumənt][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]
the book that would fully amplify and document the thesis that he had put
[fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['peɪpə(r)] ,
forth in his first paper ,
前进 在 他的 第一的 纸 ,

这本书将全面阐述和记录他在第一篇论文中提出的论点，

['kʌlə(r)] ['blaɪndnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θæŋ] ['piːplz] .
Color Blindness Among the Thang Peoples .
颜色 失明 之中 这 唐 人民 .

唐族人的色盲问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spændɪd][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [læk] [ɒv; əv][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dræŋ]
He had expanded the thesis in his book , Lack of Coordination in the Drang
[reɪs] .
Race .
种族 .

他在其著作《德朗赛马比赛中缺乏协调》中扩展了这一论点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒenrəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'fɪʃənsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He **had** **generalized** **it** **in** **his** **monumental** **Intelligence** **Deficiencies** **Around** **the**
他 有 广义 它 在 他的 宏伟的 智力 缺陷 大约 这
['gæləksi] ,
Galaxy **,**
星系 ,

他在其鸿篇巨著《银河系各处的智力缺陷》中对此进行了概括。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [nɒn] - ['terən] [dɪ'kriːsɪz]
in **which** **he** **proved** **conclusively** **that** **intelligence** **among** **Non** **-** **Terrans** **decreases**
在 哪个 他 已证实 最终 那 智力 之中 非 - 泰伦人 减少
[ˌærɪθ'metɪkli] [æz; əz][ðeə(r)] ['plænɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['terə] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ˌdʒiːə'metrɪkli] .
arithmetically **as** **their** **planet's** **distance** **from** **Terra** **increases** **geometrically** **.**
算术 作为 他们的 行星的 距离 从 泰拉 增加 几何上 .

他确凿地证明，非地球人的智力随着其星球与地球距离的几何级数增加而呈算术级数下降。

[naʊ] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] ['flaʊə(r)][ɪn] ['kɑːrvərz] [məʊst]['riːs(ə)nt] [wɜːk] ,
Now **the** **thesis** **had** **come** **to** **full** **flower** **in** **Carver's** **most** **recent** **work** **,**
现在 这 论文 有 来 到 满的 花 在 雕刻师 最多 最近的 工作 ,

如今，卡佛的最新作品充分体现了这一论点。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfaɪɪŋ] ['efət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['taɪtld] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt]
his **unifying** **effort** **,** **which** **was** **to** **be** **titled** **Underlying** **Causes** **of** **the** **Implicit**
他的 统一 努力 , 哪个 曾是 到 是 标题 潜在的 原因 的 这 隐式
[ɪnˌfɪəri'ɒrətɪ][ɒv; əv] [nɒn] - ['terən] ['piːplz] .
Inferiority **of** **Non** **-** **Terran** **Peoples** **.**
自卑 的 非 - 泰伦 人民 .

他的统一努力，其标题为《非地球民族隐性劣势的根本原因》。

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] — " ['kɑːvə(r)] [sed] .
" **If** **you're** **right** **—** **"** **Carver** **said** **.**
" 如果 你是 正确的 — " 卡弗 说 .

“如果你是对的——”卡弗说。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

" [fred] [kraɪd] .
" **Fred** **cried** **.**
" 弗雷德 哭 .

弗雷德哭了。

" ['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] !
" **They're** **bringing** **in** **another** **!**
" 它们是 带来 在 其他 !

他们又引进了一位！

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
See **for** **yourself** **!**
看 为了 你自己 !

眼见为实！

" [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Professor** **Carver** **hesitated** **.**
" 教授 卡弗 犹豫了一下 .

卡弗教授犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtli] , [ɪm'presɪv] , [red] - [dʒaʊld][mæn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sləʊ] [ænd; ənd]

He	was	a	portly	,	impressive	,	red	-	jowled	man	,	given	to	slow	and
他	曾是	一个	肥胖的	,	感人的	,	红色的	-	下巴	男人	,	给定	到	慢的	和

[dɪ'lɪbərət] ['muːvmənt] .

deliberate	movement	.
商榷	移动	.

他身材魁梧，气宇轩昂，双颊通红，举止缓慢而沉稳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][ɪk'splɔːrərz]['juːnɪfɔːm] , [ɔːl'ðəʊ] [lɔ'reɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

He	was	dressed	in	a	tropical	explorer's	uniform	,	although	Loray	was	in	a
他	曾是	穿着	在	一个	热带	探险家的	制服	,	虽然	洛雷	曾是	在	一个

['tempərət] [zəʊn] .

temperate	zone	.
温带	区	.

虽然洛雷当时身处温带地区，但他却穿着热带探险家的制服。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['swægə(r)] [stɪk] , [ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	carried	a	leather	swagger	stick	,	and	strapped	to	his	waist	was	a
他	携带	一个	皮革	昂首阔步	戳	,	和	绑带	到	他的	腰部	曾是	一个

[lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

large	revolver	,
大的	左轮手枪	,

他手持一根皮质手杖，腰间别着一把大号左轮手枪。

[ə; eɪ] [twɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [fred] [wɔː(r)] .

a	twin	to	the	one	Fred	wore	.
一个	双	到	这	一	弗雷德	穿着	.

和弗雷德穿的那件一模一样。

" [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['kɑːvə(r)] [sed] ['sləʊli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	If	you're	right	,	"	Carver	said	slowly	,	"	it	would	indeed	be	,	so	to	speak	,
"	如果	你是	正确的	,	"	卡弗	说	缓慢地	,	"	它	会	的确	是	,	所以	到	说话	,

“如果你是对的，”卡弗缓缓说道，“那确实如此，可以说……”

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæp] . "

a	feather	in	the	cap	.	"
一个	羽毛	在	这	帽	.	"

锦上添花。

" [kʌm] [ɒn] ! " [sed] [fred] .

"	Come	on	!	"	said	Fred	.
"	来	在	!	"	说	弗雷德	.

“快点！”弗雷德说。

[fɔː(r)] - ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hʌt]

Four	srag	hunters	were	carrying	a	wounded	companion	to	the	medicine	hut
四	-	猎人	是	携带	一个	受伤	伴侣	到	这	药品	小屋

,

,

,

四名拾荒者抬着一名受伤的同伴前往药房。

[ænd; ənd]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] [fred] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	Carver	and	Fred	fell	in	beside	them	.
和	卡弗	和	弗雷德	跌倒	在	旁	他们	.

卡弗和弗雷德也加入了他们。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəbli] [ɪg'zɔːstɪd] ;

The	hunters	were	visibly	exhausted	;
这	猎人	是	明显地	筋疲力尽的	;

猎人们明显筋疲力尽；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [trek] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
they **must** **have** **trekked** **for** **days** **to** **bring** **their** **friend** **to** **the** **village** **,**
他们 必须 有 徒步旅行 为了 天 到 带来 他们的 朋友 到 这 村庄 ,

他们一定跋涉了好几天才把朋友带到村子里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hʌnts] [reɪndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] - ['fɒrɪst] .
for **the** **srag** **hunts** **ranged** **deep** **into** **the** **rain** **-** **forest** **.**
为了 这 - 狩猎 范围 深的 进入 这 雨 - 森林 .

猎人们深入雨林进行狩猎。

" [lʊks] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [hʌ] ?
" **Looks** **done** **for** **,** **huh** **?**
" 看起来 完毕 为了 , 嗯 ?

看来完了，是吧?

" [fred] ['wɪspəd] .
" **Fred** **whispered** **.**
" 弗雷德 低声说道 .

弗雷德低声说道。

[prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] [n'ɒdɪd] .
Professor **Carver** **nodded** **.**
教授 卡弗 点头 .

卡弗教授点了点头。

[lɑːst] [mʌnθ] [hiː; hi][hæd; həd] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ə; eɪ] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ['veri] [haɪ] [ɪn]
Last **month** **he** **had** **photographed** **a** **srag** **,** **from** **a** **vantage** **point** **very** **high** **in**
最后的 月 他 有 拍摄 一个 - , 从 一个 优势 观点 非常 高的 在
[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ,
a **very** **tall** **,**
一个 非常 高的 ,

上个月，他从一棵非常高大树的很高的有利位置拍摄了一只松鼠。

[staʊt] [triː] .
stout **tree** **.**
肥硕 树 .

粗壮的树。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ɪl] - ['tempəd] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [biːst] , [wɪð] [ə; eɪ]
He **knew** **it** **for** **a** **large** **,** **ill** **-** **tempered** **,** **quick** **-** **moving** **beast** **,** **with** **a**
他 知道 它 为了 一个 大的 , 患病的 - 淬火 , 快的 - 移动 兽 , 和 一个
[dɪs'meɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [klɔːz] ,
dismaying **array** **of** **claws** **,**
令人沮丧 大批 的 爪子 ,

他知道那是一头体型庞大、脾气暴躁、行动迅速的野兽，长着令人胆寒的利爪。

[tiːθ] [ænd; ənd] [hɔːnz] .
teeth **and** **horns** **.**
牙齿 和 角 .

牙齿和角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnli][nɒn] - [tə'buː] [miːt] - ['beərɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
It **was** **also** **the** **only** **non** **-** **taboo** **meat** **-** **bearing** **animal** **on** **the** **planet** **.**
它 曾是 还 这 仅有的 非 - 忌讳 肉 - 轴承 动物 在 这 行星 .

它也是地球上唯一一种不被视为禁忌的肉食动物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] - [ɔː(r)] [stɑːv] .
The **natives** **had** **to** **kill** **srags** **or** **starve** **.**
这 本地人 有 到 杀 - 或者 饿死 .

当地居民要么猎杀流浪动物，要么饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɪð] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] ,

But	the	wounded	man	had	not	been	quick	enough	with	spear	and	shield	,
但	这	受伤	男人	有	不是	到过	快的	足够的	和	矛	和	盾	,

但受伤的男子没能及时用长矛和盾牌进行反击。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd]['əʊpənd][hɪm][frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə]['pelvɪs] .

and	the	srag	had	opened	him	from	throat	to	pelvis	.
和	这	-	有	打开	他	从	喉	到	骨盆	.

那条破布从他的喉咙一直到骨盆都撕裂开来。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd][bled] ['kəʊpiəsli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli]

The	hunter	had	bled	copiously	,	even	though	the	wound	had	been	hastily
这	猎人	有	出血	大量	,	甚至	尽管	这	伤口	有	到过	草草

[baʊnd] [wɪð] [draɪd] [græs] .

bound	with	dried	grasses	.
边界	和	干燥	草	.

猎人虽然用干草匆忙包扎了伤口，但还是大量出血。

['mɜːsɪfəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

Mercifully	,	he	was	unconscious	.
仁慈地	,	他	曾是	无意识	.

幸好他当时已经昏迷不醒。

" [ðæt] [tʃæp] ['hæznt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['kɑːvə(r)] [ri'mɑːk] .

"	That	chap	hasn't	a	chance	,	"	Carver	remarked	.
"	那	小伙子	还没有	一个	机会	,	"	卡弗	评论	.

“那家伙没机会，”卡弗评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [hiːz] [steɪd] [ə'laɪv] [ðɪs] [lɒŋ] .

"	It's	a	miracle	he's	stayed	alive	this	long	.
"	它是	一个	奇迹	他是	入住	活	这	长的	.

“他能活到现在简直是个奇迹。”

[ʃɒk] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] — "

Shock	alone	,	to	say	nothing	of	the	depth	and	extent	of	the	wound	—	"
震惊	独自的	,	到	说	没有什么	的	这	深度	和	程度	的	这	伤口	—	"

单是震惊就足以让人难以承受，更别提伤口的深度和范围了——

" [jʊl] [siː] , " [fred] [sed] .

"	You'll	see	,	"	Fred	said	.
"	你会	看	,	"	弗雷德	说	.

“你会看到的，”弗雷德说。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'weɪk] .

The	village	had	suddenly	come	awake	.
这	村庄	有	突然	来	醒	.

整个村庄突然苏醒过来。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [greɪ] - [skɪnd] , ['nɒbi] - ['hedɪd] , [lʊkt] ['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði] ['hʌntəz]

Men	and	women	,	gray	-	skinned	,	knobby	-	headed	,	looked	silently	as	the	hunters
男人	和	女性	,	灰色的	-	去皮	,	粗糙的	-	标题	,	看起来	默默	作为	这	猎人

['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hʌt] .

marched	toward	the	medicine	hut	.
行军	朝向	这	药品	小屋	.

一群皮肤灰白、头顶长满疙瘩的男男女女，默默地看着猎人们向药房走去。

[ðə; ði] ['swiːpə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

The	Sweeper	paused	to	watch	.
这	清扫器	暂停	到	手表	.

清扫工停下来观看。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] ['əʊnli][tʃaɪld] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] - [hʌt] , [ænd; ənd] , [θʌm] [ɪn] [maʊθ] ,

The	village's	only	child	stood	before	his	parents	'	hut	,	and	,	thumb	in	mouth	,
这	村庄的	仅有的	孩子	站立	前	他的	父母	-	小屋	,	和	,	拇指	在	嘴	,

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

stared	at	the	procession	.
凝视	在	这	游行	.

村里唯一的孩子站在父母的小屋前，拇指放在嘴里，凝视着游行队伍。

[dɪg] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [ɔːl'redi] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Deg	,	the	medicine	man	,	came	out	to	meet	the	hunters	,	already	wearing	his
度	,	这	药品	男人	,	来了	出去	到	见面	这	猎人	,	已经	穿着	他的

[ˌserɪ'məʊniəl][mɑːsk] .

ceremonial	mask	.
仪式	面具	.

巫医德格出来迎接猎人们，他已经戴上了他的仪式面具。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['dɑːnsəz] [ə'sembəld] , ['kwɪkli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [meɪkʌp] .

The	healing	dancers	assembled	,	quickly	putting	on	their	makeup	.
这	康复	舞者	组装	,	迅速地	推杆	在	他们的	化妆品	.

疗愈舞者们聚集在一起，迅速化好妆。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [hɪm] , [dɒk] ?

"	Think	you	can	fix	him	,	Doc	?
"	思考	你	能	使固定	他	,	医生	?

"你觉得你能治好他吗，医生？"

" [fred] [ɑːskt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

" [wʌn] [meɪ] [həʊp] , " [dɪg] [rɪ'plaɪd] ['paɪəsli] .

"	One	may	hope	,	"	Deg	replied	piously	.
"	一	可能	希望	,	"	度	回复	虔诚地	.

"但愿如此，"德格虔诚地回答道。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['medsn; 'medɪsn] [hʌt] .

They	entered	the	dimly	lighted	medicine	hut	.
他们	进入	这	依稀	照明	药品	小屋	.

他们走进了光线昏暗的药房。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] - [wɒz; wəz][leɪd] ['tendəli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	wounded	Lorayan	was	laid	tenderly	upon	a	pallet	of	grasses	and	the
这	受伤	-	曾是	铺设	温柔地	之上	一个	托盘	的	草	和	这

['dɑːnsəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

dancers	began	to	perform	before	him	.
舞者	开始	到	履行	前	他	.

受伤的洛拉扬被轻轻地放在草垫上，舞者们开始在他面前表演。

[dɪg] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['spləm] [tʃɑːnt] .

Deg	started	a	solemn	chant	.
度	开始	一个	庄严	咏	.

德格开始庄严地吟诵起来。

" ['ðætl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [fred] ,

"	That'll	never	do	it	,	"	Professor	Carver	pointed	out	to	Fred	,
"	那将	绝不	做	它	,	"	教授	卡弗	尖	出去	到	弗雷德	,

"那样做肯定行不通，"卡弗教授对弗雷德指出。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

with	the	interested	air	of	a	man	watching	a	steam	shovel	in	operation	.
和	这	感兴趣的	空气	的	一个	男人	观看	一个	蒸汽	铲	在	手术	.

他一副饶有兴致地观看蒸汽铲作业的样子。

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ['hiːlɪŋ] .
" Too late for faith healing .
" 也 晚的 为了 信仰 康复 .

“信仰疗法已经太迟了。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .
Listen to his breathing .
听 到 他的 呼吸 .

听听他的呼吸声。

[ʃ'æləʊɐ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Shallower , don't you think ? "
较浅 , 不 你 思考 ? "

肤浅了，你不觉得吗?

" ['æbsəluːtli] , " [fred] [sed] .
" Absolutely , " Fred said .
" 绝对地 , " 弗雷德 说 .

“当然，”弗雷德说。

[dɪg] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hʌntə(r)] .
Deg finished his chant and bent over the wounded hunter .
度 完成的 他的 呗 和 弯曲 超过 这 受伤 猎人 .

德格念完咒语，俯身看向受伤的猎人。

[ðə; ði] - ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['leɪbəd] .
The Lorayan's breathing was labored .
这 - 呼吸 曾是 辛勤劳作 .

洛拉扬人的呼吸很困难。

[ˌaɪ 'tiː] [sləu] , ['hezɪteɪtɪd] . . . .
It slowed , hesitated . . . .
它 减速 , 犹豫了一下 . . . .

它放慢了速度，犹豫了一下.....

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] !
" It is time !
" 它 是 时间 !

时机已到!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
" cried the medicine man .
" 哭 这 药品 男人 .

“巫医喊道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [tjuːb] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ˌʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He took a small wooden tube out of his pouch , uncorked it ,
他 采取 一个 小的 木制的 管子 出去 的 他的 小袋 , 开瓶 它 ,

他从袋子里掏出一根小木管，拔掉塞子，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [lɪps] .
and held it to the dying man's lips .
和 握住 它 到 这 垂死 男人的 嘴唇 .

然后把它递到垂死之人的唇边。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [dræŋk] .
The hunter drank .
这 猎人 喝 .

猎人喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

['kɑːvə(r)] [bliŋk] , [ænd; ənd] [fred] [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] .

Carver	blinked	,	and	Fred	grinned	triumphantly	.
卡弗	眨眼	,	和	弗雷德	咧嘴一笑	凯旋而归	.

卡弗眨了眨眼，弗雷德得意地笑了。

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

The	hunter's	breathing	was	becoming	stronger	.
这	猎人的	呼吸	曾是	成为	更强	.

猎人的呼吸变得越来越急促。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [greɪt] [gæʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][skɑː(r)] ['tɪʃuː] , [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [pɪŋk] [mɑːk] ,

As	they	watched	,	the	great	gash	became	a	line	of	scar	tissue	,	then	a	thin	pink	mark	,
作为	他们	观看	,	这	伟大的	伤口	成为	一个	线	的	瘢痕	组织	,	然后	一个	薄的	粉色的	标记	,

他们眼睁睁地看着，那道巨大的伤口变成了一道疤痕，然后又变成了一道淡淡的粉红色印记。

[ðen] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪt] [laɪn] .

then	an	almost	invisible	white	line	.
然后	一个	几乎	无形的	白色的	线	.

然后是一条几乎看不见的白线。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][sæt][ʌp] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [grɪnd] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['prefrəbli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

The	hunter	sat	up	,	scratched	his	head	,	grinned	foolishly	and	asked	for	something	to	drink	,	preferably	intoxicating	.
这	猎人	卫星	向上	,	刮痕	他的	头	,	咧嘴一笑	愚蠢地	和	问	为了	某物	到	喝	,	最好	醉人	.

猎人坐起身来，挠了挠头，傻笑着要了点喝的，最好是能让人醉的那种。

[dɪg] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

Deg	declared	a	festival	on	the	spot	.
度	声明	一个	节日	在	这	点	.

德格当场宣布举办节日。

['kɑːvə(r)][ænd; ənd] [fred] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] - ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

Carver	and	Fred	moved	to	the	edge	of	the	rain	-	forest	for	a	conference	.
卡弗	和	弗雷德	已搬	到	这	边缘	的	这	雨	-	森林	为了	一个	会议	.

卡弗和弗雷德搬到雨林边缘去开会。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The	professor	walked	like	a	man	in	a	dream	.
这	教授	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

教授走路的姿态如同梦游者一般。

[hɪz; ɪz] ['pendjələs] ['ləʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	pendulous	lower	lip	was	thrust	out	and	occasionally	he	shook	his	head	.
他的	下垂的	降低	唇	曾是	推力	出去	和	偶尔	他	摇晃	他的	头	.

他下垂的下唇向外突出，偶尔还会摇头。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [fred] [ɑːskt] .

"	How	about	it	?	"	Fred	asked	.
"	如何	关于	它	?	"	弗雷德	问	.

"怎么样？"弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['kɑːvə(r)] ['deɪzɪdlɪ] .

"	It	shouldn't	be	possible	,	"	said	Carver	dazedly	.
"	它	不应该	是	可能的	,	"	说	卡弗	茫然地	.

"这不应该发生，"卡弗茫然地说。

" [nəʊ] ['sʌbstəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][rɪ'ækt][laɪk] [ðæt] .
" No substance in nature should react like that .
" 不 物质 在 自然 应该 反应 喜欢 那 .

自然界中没有任何物质会发生这样的反应。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] [lɑ:st] [naɪt] ['ɔ:lsəʊ] ? "
And you saw it work last night also ? "
和 你 锯 它 工作 最后的 夜晚 还 ? "

你昨晚也看到它起作用了吗?

" [dæmd] [wel] [raɪt] , " [fred] [sed] .
" Damned well right , " Fred said .
" 该死的 出色地 正确的 , " 弗雷德 说 .

"说得太对了,"弗雷德说道。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['hʌntə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['pʊld] [hɑ:f] [ɒf] .
" They brought in this hunter — he had his head pulled half off .
" 他们 带来 在 这 猎人 — 他 有 他的 头 拉 一半 离开 .

"他们带回来一个猎人——他的头被扯掉了一半。"

[hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ænd; ənd] [hi:ld] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] . "
He swallowed some of that stuff and healed right before my eyes . "
他 吞咽 一些 的 那 东西 和 已治愈 正确的 前 我的 眼睛 . "

他吞下了一些那东西，然后在我眼前痊愈了。

" [mænz][eɪdʒ] - [əʊld] [dri:m] , " ['kɑ:və(r)] [mju:zd] .
" Man's age - old dream , " Carver mused .
" 男人的 年龄 - 老的 梦 , " 卡弗 沉思 .

"这是人类由来已久的梦想,"卡弗沉思道。

" [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌpænə'si:ə] ! "
" A universal panacea ! "
" 一个 普遍的 万能药 ! "

"万能药！"

" [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['eni] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , " [fred] [sed] .
" We could get any price for stuff like that , " Fred said .
" 我们 可以 得到 任何 价格 为了 东西 喜欢 那 , " 弗雷德 说 .

"像这样的东西，我们能卖到任何价格,"弗雷德说。

" [jes] , [wi:; wi][kʊd; kəd] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] ['saɪəns] , " [prə'fesə(r)]
" Yes , we could — as well as performing a duty to science , " Professor
" 是的 , 我们 可以 — 作为 出色地 作为 表演 一个 责任 到 科学 , " 教授
['kɑ:və(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['stɜ:nli] .
Carver reminded him sternly .
卡弗 提醒 他 严厉地 .

"是的，我们可以——同时也是履行对科学的责任,"卡弗教授严厉地提醒他。

" [jes] , [fred] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] .
" Yes , Fred , I think we should obtain some of that substance .
" 是的 , 弗雷德 , 我 思考 我们 应该 获得 一些 的 那 物质 .

"是的，弗雷德，我认为我们应该弄到一些那种物质。"

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] , [wɪð] [fɜ:m] [straɪdz] , ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" They turned and , with firm strides , marched back to the village .
" 他们 转向 和 , 和 公司 步幅 , 行军 后退 到 这 村庄 .

他们转身，迈着坚定的步伐，向村庄走去。

['dɑ:nsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['prəʊgres] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [kʌlts] .
Dances were in progress , given by various members of the beast cults .
舞蹈 是 在 进步 , 给定 经过 各种各样的 成员 的 这 兽 邪教 .

各个兽教派的成员正在表演舞蹈。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] - , [ə; eɪ][kʌlt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] ['dɪərˌlaɪk]
At 在 **the** 这 **moment** 片刻 **,** , **the** 这 **Sathgohani** - **,** , **a** 一个 **cult** 邪教 **representing** 代表 **a** 一个 **medium** 中等的 **-** - **sized** 尺寸 **deerlike** 像鹿一样
['ænɪm(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] .
animal 动物 **,** , **were** 是 **performing** 表演 **.** .

此时，代表中等体型鹿形动物的萨特戈哈尼教派正在表演。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['rekəgˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [θriː] [red] [dɑːts][ɒn][ðeə(r)] ['fɔːhed] .
They 他们 **could** 可以 **be** 是 **recognized** 认可 **by** 经过 **the** 这 **three** 三 **red** 红色的 **dots** 点 **on** 在 **their** 他们的 **foreheads** 额头 **.** .

他们可以通过额头上的三个红点来识别。

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [kʌlts]
Waiting 等待 **their** 他们的 **turn** 转动 **were** 是 **the** 这 **men** 男人 **of** 的 **the** 这 **Dresfeyxi** - **and** 和 **the** 这 **Taganyes** - **,** , **cults** 邪教
[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] ['ænɪmlz] .
representing 代表 **other** 其他 **forest** 森林 **animals** 动物 **.** .

等待轮到他们的是德雷斯费西人和塔加尼人，这两个教派分别代表其他森林动物。

[ðə; ði] [biːsts] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [tə'buː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt]
The 这 **beasts** 野兽 **adopted** 已采用 **by** 经过 **the** 这 **cults** 邪教 **were** 是 **taboo** 忌讳 **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **absolute** 绝对
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðeə(r)] ['slɔːtə(r)] .
injunction 禁令 **against** 反对 **their** 他们的 **slaughter** 屠宰 **.** .

邪教所饲养的野兽是禁忌，绝对禁止宰杀。

['kɑːvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌræʃə'nɑːl] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ruːl] .
Carver 卡弗 **had** 有 **been** 到过 **unable** 无法 **to** 到 **discover** 发现 **the** 这 **rationale** 理由 **behind** 在后面 **this** 这 **rule** 规则 **.** .

卡弗一直未能找到这条规则背后的理由。

[ðə; ði] - [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The 这 **Lorayans** - **refused** 拒绝 **to** 到 **speak** 说话 **of** 的 **it** 它 **.** .

洛拉扬一家拒绝谈论此事。

[dɪg] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ˌserɪ'məʊniəl][mɑːsk] .
Deg 度 **,** , **the** 这 **medicine** 药品 **man** 男人 **,** , **had** 有 **removed** 已移除 **his** 他的 **ceremonial** 仪式 **mask** 面具 **.** .

巫医德格摘下了他的仪式面具。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .
He 他 **was** 曾是 **seated** 坐着 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **his** 他的 **hut** 小屋 **,** , **watching** 观看 **the** 这 **dancing** 跳舞 **.** .

他坐在自己的小屋前，观看舞蹈表演。

[hiː; hi][ə'rəʊz] [wen] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
He 他 **arose** 出现 **when** 什么时候 **the** 这 **Earthmen** 地球人 **approached** 接近 **him** 他 **.** .

当地球人靠近他时，他站了起来。

" [piːs] !
" **Peace** 和平 **!** !

“和平！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** 他 **said** 说 **.** .

他说。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [fred] .
" Sure , " said Fred .
" 当然 , " 说 弗雷德 .

“当然，”弗雷德说。

" [naɪs] [dʒɒb] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Nice job you did this morning .
" 好的 工作 你 做过 这 早晨 .

“你今天早上干得不错。”

" [dɪg] [smaɪld] ['mɒdɪstli] .
" Deg smiled modestly .
" 度 微笑 谦虚地 .

德格谦虚地笑了笑。

" [ðə; ði] [gɒdz] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [preə(r)z] . "
" The gods answered our prayers . "
" 这 神 回答 我们的 祈祷 . "

“神明回应了我们的祈祷。”

" [ðə; ði] [gɒdz] ? " [sed] ['kɑːvə(r)] .
" The gods ? " said Carver .
" 这 神 ? " 说 卡弗 .

“是神吗？”卡弗问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪərəm] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . "
" It looked as though the serum did most of the work . "
" 它 看起来 作为 尽管 这 血清 做过 最多 的 这 工作 . "

“看起来血清发挥了大部分作用。”

" ['sɪərəm] ?
" Serum ?
" 血清 ?

“血清？

[əʊ] , [ðə; ði] - [dʒuːs] !
Oh , the sersee juice !
哦 , 这 - 汁 !

哦，这甜菜汁！

" [dɪg] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌserɪ'məʊniəl] ['dʒestʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] .
" Deg made a ceremonial gesture as he mentioned the name .
" 度 制成 一个 仪式 手势 作为 他 提及 这 姓名 .

“德格在提到这个名字时，做了一个仪式性的动作。”

" [jes] , [ðə; ði] - [dʒuːs] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] . "
" Yes , the sersee juice is the mother of the Lorayan people . "
" 是的 , 这 - 汁 是 这 母亲 的 这 - 人们 . "

“是的，塞西果汁是洛拉扬人的母亲。”

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] , " [fred] [sed] ['blʌntli] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [prə'fesə(r)] ['kɑːrvərz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ]
" We'd like to buy some , " Fred said bluntly , ignoring Professor Carver's disapproving
" 我们会 喜欢 到 买 一些 , " 弗雷德 说 直截了当地 , 忽略 教授 雕刻师 不赞同
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“我们想买一些，”弗雷德直截了当地说，全然不顾卡弗教授不赞同的皱眉。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gælən] ? "
" What would you take for a gallon ? "
" 什么 会 你 拿 为了 一个 加仑 ? "

“一加仑多少钱？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ， " [dɪg] [sed] .
" I am sorry , " Deg said .
" 我 是 对不起 ， " 度 说 .

“对不起，”德格说。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm][naɪs] [biːdz] ?
" How about some nice beads ?
" 如何 关于 一些 好的 珠子 ?

“来点漂亮的珠子怎么样？”

['mɪrər] ?
Mirrors ?
镜子 ?

镜子?

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [stiːl] [naɪvz] ? "
Or maybe a couple of steel knives ? "
或者 或许 一个 夫妻 的 钢 刀具 ? "

或许几把钢刀?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ， " [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [ə'sɜːtɪd] .
" It cannot be done , " the medicine man asserted .
" 它 不能 是 完毕 ， " 这 药品 男人 断言 .

“这不可能做到，”巫医断言道。

" [ðə; ði] - [dʒuːs][ɪz]['seɪkrɪd] .
" The sersee juice is sacred .
" 这 - 汁 是 神圣 .

”塞西果汁是神圣的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['həʊli] ['hiːlɪŋ] . "
It must be used only for holy healing . "
它 必须 是 用过的 仅有的 为了 圣 康复 . "

它只能用于神圣的治疗。

" [doʊnt][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ， " [fred] [sed] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [tʃiːk] .
" Don't hand me that , " Fred said , a flush mounting his sallow cheek .
" 不 手 我 那 ， " 弗雷德 说 ， 一个 冲洗 安装 他的 黄褐色 脸颊 .

”别把那个递给我，”弗雷德说，他蜡黄的脸颊上泛起了一抹红晕。

" [juː; jʊ] [guːk] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] — "
" You gooks think you can — "
" 你 古克 思考 你 能 — "

”你们这些日本佬以为你们可以——”

" [wiː; wi][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ， " ['kɑːvə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['smuːðli] .
" We quite understand , " Carver broke in smoothly .
" 我们 相当 理解 ， " 卡弗 打破 在 顺利 .

“我们完全理解，”卡弗平静地插话道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt]['seɪkrɪd] [θɪŋz] .
" We know about sacred things .
" 我们 知道 关于 神圣 事物 .

我们了解神圣的事物。

['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd] .
Sacred things are sacred .
神圣 事物 是 神圣 .

神圣的事物就是神圣的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [prə'feɪn] [hændz] . "
They are not to be touched by profane hands . "
他们 是 不是 到 是 感动 经过 亵渎 双手 . "

不可让不洁之手触碰它们。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

" [fred] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Fred whispered in English .
" 弗雷德 低声说道 在 英语 .

弗雷德用英语低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪz][mæn] , " [dɪg] [sed] ['greɪvli] .
" You are a wise man , " Deg said gravely .
" 你 是 一个 明智的 男人 , " 度 说 严重地 .

“你真是个智者,”德格严肃地说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . "
" You understand why I must refuse you . "
" 你 理解 为什么 我 必须 拒绝 你 . "

“你应该明白我为什么必须拒绝你。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [dɪg] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] . "
But it happens , Deg , I am a medicine man in my own country . "
但 它 发生 , 度 , 我 是 一个 药品 男人 在 我的 自己的 国家 . "

但这种事确实会发生，德格，我在自己的国家就是个巫医。

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊?

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ! "
I did not know this ! "
我 做过 不是 知道 这 ! "

我不知道这件事!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
" It is so .
" 它 是 所以 .

确实如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪn][maɪ][pə'tɪkjələ(r)][laɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['medsn; 'medɪsn]
As a matter of fact , in my particular line , I am the highest medicine
作为 一个 事情 的 事实 , 在 我的 特别的 线 , 我 是 这 最高 药品
[mæn] . "
man . "
男人 . "

事实上，在我所在的这一支系里，我是地位最高的巫医。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['həʊli][mæn] , " [dɪg] [sed] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Then you must be a very holy man , " Deg said , bowing his head .
" 然后 你 必须 是 一个 非常 圣 男人 , " 度 说 , 鞠躬 他的 头 .

“那你一定是一位非常虔诚的人,”德格说着，低下了头。

" [mæn] , [hiːz] ['həʊli] !
" Man , he's holy !
" 男人 , 他是 圣 !

“天哪，他真是个圣人！”

" [fred] [pʊt][ɪn] [ɪm'fætɪkli] .
" **Fred put in emphatically .**
" 弗雷德 放 在 强调地 .

弗雷德强调道。

" [h'əʊliəst][mæn] [jʊl] ['evə(r)] [siː] [ə'raʊnd][hɪə(r)] . "
" **Holiest man you'll ever see around here . "**
" 最神圣的 男人 你会 曾经 看 大约 这里 . "

“你在这附近能见到的最圣洁的人。”

" [pliːz] , [fred] , " ['kɑːvə(r)] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] ['mɒdɪstli] .
" **Please , Fred , " Carver said , blinking modestly .**
" 请 , 弗雷德 , " 卡弗 说 , 眨眼 谦虚地 .

“拜托了，弗雷德，”卡弗谦虚地眨了眨眼说道。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] , " [ɪts] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)]
He said to the medicine man , " It's true , although I don't like to hear
他 说 到 这 药品 男人 , " 它是 真的 , 虽然 我 不 喜欢 到 听到
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他对巫医说：“这是真的，虽然我不喜欢听到这些。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Under the circumstances , however ,
在下面 这 情况 , 然而 ,

然而，在目前情况下，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - [dʒuːs] .
you can see that it would not be wrong to give me some sersee juice .
你 能 看 那 它 会 不是 是 错误的 到 给 我 一些 - 汁 .

你可以看出，给我一些塞西果汁并没有错。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['priːstli] ['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .
On the contrary , it is your priestly duty to give me some .
在 这 相反 , 它 是 你的 祭司 责任 到 给 我 一些 .

相反，给你一些是你的祭司职责。

" [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [waɪl] ['kɒntrəri] [ɪ'moʊʃnz] [pɑːst]
" **The medicine man pondered for a long time while contrary emotions passed**
" 这 药品 男人 沉思 为了 一个 长的 时间 尽管 相反 情绪 通过了
[dʒʌst] ['beəli] [pə'septəbli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst][blæŋk] [feɪs] .
just barely perceptibly over his almost blank face .
只是 仅仅 明显地 超过 他的 几乎 空白的 脸 .

“巫医沉思了很久，他那几乎面无表情的脸上，隐隐约约地闪过矛盾的情绪。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] .
At last he said , " It may be so .
在 最后的 他 说 , " 它 可能 是 所以 .

最后他说：“也许是这样。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] . "
Unfortunately , I cannot do what you require . "
很遗憾 , 我 不能 做 什么 你 要求 . "

很遗憾，我无法满足您的要求。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] - [dʒu:s] , [səʊ] ['terəbli] ['lɪt(ə)l] .

"	Because	there	is	so	little	sersee	juice	,	so	terribly	little	.
"	因为	那里	是	所以	小的	-	汁	,	所以	可怕	小的	.

因为塞西果汁太少了，少得可怜。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑ:dli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	is	hardly	enough	for	the	village	.
那里	是	几乎	足够的	为了	这	村庄	.

村里几乎没有足够的物资。

" [dɪg] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

"	Deg	smiled	sadly	and	walked	away	.
"	度	微笑	令人遗憾的是	和	步行	离开	.

德格悲伤地笑了笑，走开了。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [ɪts]['sɪmp(ə)l] , [ɪn'veəriənt] [wei] .

Life	in	the	village	continued	its	simple	,	invariant	way	.
生活	在	这	村庄	持续	它是	简单的	,	不变的	方式	.

村里的生活依然保持着简单、不变的模式。

[ðə; ði] ['swi:pə(r)] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['kli:nɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][twɪg] [bru:m] .

The	Sweeper	moved	slowly	along	,	cleaning	with	his	twig	broom	.
这	清扫器	已搬	缓慢地	沿着	,	打扫	和	他的	枝条	扫帚	.

清洁工慢慢地走着，用他的树枝扫帚进行清扫。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [trek] [aʊt][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] - .

The	hunters	trekked	out	in	search	of	srags	.
这	猎人	徒步旅行	出去	在	搜索	的	-	.

猎人们跋涉出去寻找碎屑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prɪ'peəd] [fu:d] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [wʌn][tʃaɪld]

The	women	of	the	village	prepared	food	and	looked	after	the	village's	one	child
这	女性	的	这	村庄	准备	食物	和	看起来	后	这	村庄的	一	孩子

.

:

.

村里的妇女们准备食物，并照顾村里唯一的孩子。

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [preɪd] ['naɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

The	priests	and	dancers	prayed	nightly	for	the	sun	to	rise	in	the	morning	.
这	神父	和	舞者	祈祷	每晚	为了	这	太阳	到	上升	在	这	早晨	.

祭司和舞者们每晚祈祷太阳在清晨升起。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] ['fæʃ(ə)n] .

Everyone	was	satisfied	,	in	a	humble	,	submissive	fashion	.
每个人	曾是	使满意	,	在	一个	谦逊的	,	顺从者	时尚	.

每个人都表现得十分满足，谦卑顺从。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .

Everyone	except	the	Earthmen	.
每个人	除了	这	地球人	.

除了地球人以外的所有人。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔ:(r)] [tɔ:ks] [wɪð] [dɪg] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	more	talks	with	Deg	and	slowly	learned	the	complete	story	of	the
他们	有	更多的	会谈	和	度	和	缓慢地	学习	这	完全的	故事	的	这

- [dʒu:s][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sersee	juice	and	the	troubles	surrounding	it	.
-	汁	和	这	麻烦	周围	它	.

他们与德格进行了更多交谈，逐渐了解了塞尔西果汁的全部故事以及围绕它的种种麻烦。

[ðə; ði] - [bʊʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd] ['sɪkli] [ə'feə(r)] .

The	sersee	bush	was	a	small	and	sickly	affair	.
这	-	衬套	曾是	一个	小的	和	病弱的	事务	.

那棵泽西灌木又矮小又病恹恹的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

It	did	not	flourish	in	a	state	of	nature	.
它	做过	不是	繁荣	在	一个	状态	的	自然	.

它在自然环境中无法繁荣生长。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'faɪd] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] .

Yet	it	resisted	cultivation	and	positively	defied	transplantation	.
然而	它	抵抗	栽培	和	积极地	违抗	移植	.

然而，它却难以栽培，更难以移植。

[ðə; ði][best][wʌn][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wiːd] ['θʌrəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊp]

The	best	one	could	do	was	to	weed	thoroughly	around	it	and	hope
这	最好的	一	可以	做	曾是	到	杂草	彻底	大约	它	和	希望

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['blɒsəm] .

it	would	blossom	.
它	会	开花	.

最好的办法就是彻底清除它周围的杂草，然后希望它能开花。

[bʌt; bət][məʊst] - [bʊʃɪz] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst]

But	most	sersee	bushes	struggled	for	a	year	or	two	,	then	gave	up	the	ghost
但	最多	-	灌木丛	挣扎	为了	一个	年	或者	二	,	然后	给予	向上	这	鬼

.

:

.

但大多数灌木丛挣扎了一两年后就枯死了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['blɒsəmd] ,

A	few	blossomed	,
一个	很少	盛开	,

少数开花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)]

and	a	few	out	of	the	few	lived	long	enough	to	produce	their
和	一个	很少	出去	的	这	很少	居住地	长的	足够的	到	生产	他们的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [red] ['beriz] .

characteristic	red	berries	.
特征	红色的	浆果	.

其中少数人活得足够长，结出了它们特有的红色浆果。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['beri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʊʃ] [wɒz; wəz] [skwiːzd] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] [ðæt] [ment] [laɪf]

From	the	berry	of	the	sersee	bush	was	squeezed	the	elixir	that	meant	life
从	这	浆果	的	这	-	衬套	曾是	挤压	这	灵药	那	意思是	生活

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [lɔ'reɪ] .

to	the	people	of	Loray	.
到	这	人们	的	洛雷	.

从塞西灌木的浆果中榨取出的灵药，对洛雷的人民来说就是生命的源泉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , " [dɪg] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	And	you	must	remember	,	"	Deg	pointed	out	,
"	和	你	必须	记住	,	"	度	尖	出去	,

"而且你必须记住，"德格指出，

" [haʊ] ['spɑːsli] [ðə; ði] - [grəuz] [ænd; ənd] [haʊ] ['waɪdli] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	how	sparsely	the	sersee	grows	and	how	widely	scattered	it	is	.
"	如何	稀疏地	这	-	生长	和	如何	广泛	疏散	它	是	.

“这片土地生长得多么稀疏，分布得多么分散。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊʃ] [wɪð]

We	must	search	for	months	,	sometimes	,	to	find	a	single	bush	with
我们	必须	搜索	为了	几个月	,	有时	,	到	寻找	一个	单身的	衬套	和

['beriz] .

berries	.
浆果	.

有时，我们可能要花上几个月的时间才能找到一棵结满浆果的灌木。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['beriz] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ,

And	those	berries	will	save	the	life	of	only	a	single	Lorayan	,
和	那些	浆果	将要	节省	这	生活	的	仅有的	一个	单身的	-	,

而这些浆果只能救一个洛拉扬人的命。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] . "

or	perhaps	two	at	the	most	.	"
或者	也许	二	在	这	最多	.	"

或许最多两个吧。

" [sæd] , ['veri] [sæd] , " ['kɑːvə(r)] [sed] .

"	Sad	,	very	sad	,	"	Carver	said	.
"	伤心	,	非常	伤心	,	"	卡弗	说	.

“真令人难过，非常难过，”卡弗说。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — "

"	But	surely	some	form	of	intensive	fertilization	—	"
"	但	一定	一些	形式	的	密集的	受精	—	"

“但肯定需要某种形式的强化施肥——”

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] . "

"	Everything	has	been	tried	.	"
"	一切	有	到过	尝试	.	"

“所有方法都试过了。”

" [aɪ]['riːələɪz] , " ['kɑːvə(r)] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðə; ði] - [dʒuːs][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	realize	,	"	Carver	said	earnestly	,	"	how	important	the	sersee	juice	is	to	you	.
"	我	意识到	,	"	卡弗	说	切实	,	"	如何	重要的	这	-	汁	是	到	你	.

“我明白，”卡弗认真地说，“塞西果汁对你来说有多么重要。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)] [tuː] — [wiː; wi][kʊd; kəd]

But	if	you	could	give	us	a	little	—	even	a	pint	or	two	—	we	could
但	如果	你	可以	给	我们	一个	小的	—	甚至	一个	品脱	或者	二	—	我们	可以

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] ,

take	it	to	Earth	,
拿	它	到	地球	,

但如果您能给我们一点——哪怕只是一两品脱——我们就能把它带到地球。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] , ['sɪnθəsaɪzd] , [pə'hæps] .

have	it	examined	,	synthesized	,	perhaps	.
有	它	检查	,	合成的	,	也许	.

或许可以对其进行检验、合成。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] . "

Then	you	could	have	all	you	need	.	"
然后	你	可以	有	全部	你	需要	.	"

那样你就能拥有你所需的一切了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [gɪv] ['eni] .

"	But	we	dare	not	give	any	.
"	但	我们	敢	不是	给	任何	.

但我们不敢给任何人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][hæv; həv] ?

Have	you	noticed	how	few	children	we	have	?
有	你	注意到	如何	很少	孩子们	我们	有	?

你有没有注意到我们这里的孩子很少?

" ['kɑːvə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Carver	nodded	.
"	卡弗	点头	.

卡弗点了点头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [bɜːrθ] .

"	There	are	very	few	births	.
"	那里	是	非常	很少	出生	.

"新生儿很少。"

['aʊə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

Our	life	is	a	constant	struggle	against	the	obliteration	of	our	race	.
我们的	生活	是	一个	持续的	斗争	反对	这	抹杀	的	我们的	种族	.

我们的生活就是一场与种族灭绝作斗争的永无止境的斗争。

['evri] [mænz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] .

Every	man's	life	must	be	preserved	until	there	is	a	child	to	replace	him	.
每一个	男人的	生活	必须	是	保存完好	直到	那里	是	一个	孩子	到	代替	他	.

每个人的生命都必须得到保障，直到有孩子可以接替他为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɜːtʃ]

And	this	can	be	done	only	by	our	constant	and	never	-	ending	search
和	这	能	是	完毕	仅有的	经过	我们的	持续的	和	绝不	-	结束	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['beriz] .

for	the	sersee	berries	.
为了	这	-	浆果	.

而这只有通过我们不断不懈地寻找塞西浆果才能实现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [saɪd] .

And	there	are	never	enough	,	"	the	medicine	man	sighed	.
和	那里	是	绝不	足够的	,	"	这	药品	男人	叹了口气	.

"永远都不够,"巫医叹了口气。

" ['nevə(r)] [ɪ'nʌf] . "

"	Never	enough	.	"
"	绝不	足够的	.	"

"永远不够。"

" [dʌz] [ðə; ði][dʒuːs][kjʊə(r)] ['evriθɪŋ] ?

"	Does	the	juice	cure	everything	?
"	做	这	汁	治愈	一切	?

"这种果汁能治百病吗?"

" [fred] [ɑːskt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	It	does	more	than	that	.
"	它	做	更多的	比	那	.

"它的功能远不止这些。"

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪstɪd] - [ˌeɪ diː 'diː] ['fɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Those	who	have	tasted	sersee	add	fifty	of	our	years	to	their	lives	.
那些	WHO	有	尝过	-	添加	五十	的	我们的	年	到	他们的	生活	.

尝过塞塞酒的人，仿佛多活了五十年。

" ['kɑːvə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
" Carver opened his eyes wide .
" 卡弗 打开 他的 眼睛 宽的 .

卡弗睁大了眼睛。

['fɪfti] [j'iəz] [ɒn] [lɔ'reɪ] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] [ɒn] [ɜːθ] .
Fifty years on Loray was roughly the equivalent of sixty - three on Earth .
五十 年 在 洛雷 曾是 大致 这 相等的 的 六十 - 三 在 地球 .

在洛雷星上度过的五十年，大约相当于地球上的六十三年。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['eɪdʒənt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'dʒenəreɪtə(r)] .
The sersee was more than a healing agent , more than a regenerator .
这 - 曾是 更多的 比 一个 康复 代理人 , 更多的 比 一个 再生器 .

瑟西不仅仅是一种治疗剂，也不仅仅是一种再生剂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒn'dʒevəti] [drʌg] [æz; əz] [wel] .
It was a longevity drug as well .
它 曾是 一个 长寿 药品 作为 出色地 .

它也是一种延年益寿的药物。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['sɪksti] [j'iəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He paused to consider the prospect of adding another sixty years to his
他 暂停 到 考虑 这 前景 的 添加 其他 六十 年 到 他的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

他停下来思考着自己能否再活六十年。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] - [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] ?
Then he asked , " What happens if a man takes sersee again after the fifty years ?
然后 他 问 , " 什么 发生 如果 一个 男人 需要 - 再次 后 这 五十 年 ?
"
"
"

然后他问道："如果一个人在五十年后再次接受治疗，会发生什么？"

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [dɪg] [təʊld][hɪm] .
" We do not know , " Deg told him .
" 我们 做 不是 知道 , " 度 讲述 他 .

"我们不知道，"德格告诉他。

" [nəʊ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
" No man would take it a second time while there is not enough .
" 不 男人 会 拿 它 一个 第二 时间 尽管 那里 是 不是 足够的 .

"如果资源不足，没有人会第二次去抢夺。"

" ['kɑːvə(r)][ænd; ənd] [fred] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Carver and Fred exchanged glances .
" 卡弗 和 弗雷德 交换 眼神 .

卡弗和弗雷德交换了一个眼神。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['keəfəli] , [dɪg] , " [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] [sed] .
" Now listen to me carefully , Deg , " Professor Carver said .
" 现在 听 到 我 小心 , 度 , " 教授 卡弗 说 .

"现在仔细听我说，德格，"卡弗教授说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
He spoke of the sacred duties of science .
他 辐 的 这 神圣 职责 的 科学 .

他谈到了科学的神圣职责。

['saɪəns] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [reɪs] , [ə'bʌv] [kriːd] , [ə'bʌv]
Science , he told the medicine man , was above race , above creed , above
科学 , 他 讲述 这 药品 男人 , 曾是 多于 种族 , 多于 信条 , 多于
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

他告诉巫医，科学高于种族、信仰和宗教。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [laɪf][ɪt'self] .
The advancement of science was above life itself .
这 进步 的 科学 曾是 多于 生活 本身 .

科学的进步凌驾于生命本身之上。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] - [daɪd] ?
What did it matter , after all , if a few more Lorayans died ?
什么 做过 它 事情 , 后 全部 , 如果 一个 很少 更多的 - 死亡 ?

毕竟，多死几个洛拉扬人又有什么关系呢?

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['enihaʊ] .
They would die eventually anyhow .
他们 会 死 最终 无论如何 .

反正他们最终都会死。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['terən] ['saɪəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
The important thing was for Terran science to have a sample of
这 重要的 事物 曾是 为了 泰伦 科学 到 有 一个 样本 的
- .
sersee .
- .

重要的是，地球科学需要获得瑟西的样本。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [dɪg] [sed] .
" It may be as you say , " Deg said .
" 它 可能 是 作为 你 说 , " 度 说 .

"也许就像你说的那样，"德格说。

" [bʌt; bət][maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][klɪə(r)] .
" But my choice is clear .
" 但 我的 选择 是 清除 .

但我的选择很明确。

[æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'lɪdʒən] ,
As a priest of the Sunniheriat religion ,
作为 一个 牧师 的 这 - 宗教 ,

作为一名逊尼派宗教的祭司，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
I have a sacred trust to preserve the lives of my people .
我 有 一个 神圣 相信 到 保存 这 生活 的 我的 人们 .

我肩负着保护人民生命的神圣使命。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'genst] [ðɪs] [trʌst] .
I cannot go against this trust .
我 不能 去 反对 这 相信 .

我不能辜负这份信任。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
" He turned and walked off .
" 他 转向 和 步行 离开 .

他转身就走。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['frʌstreɪtɪdli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] .

The	Earthmen	frustratedly	returned	to	their	spaceship	.
这	地球人	沮丧地	返回	到	他们的	飞船	.

地球人沮丧地返回了他们的飞船。

['ɑːftə(r)] ['kɒfi] ,

After	coffee	,
后	咖啡	,

喝完咖啡后，

[prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'laɪɪŋ]
['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [nɒn] - ['terən] ['reɪsɪz] .

Professor	Carver	opened	a	drawer	and	took	out	the	manuscript	of	Underlying
教授	卡弗	打开	一个	抽屉	和	采取	出去	这	手稿	的	潜在的

Causes	for	the	Implicit	Inferiority	of	Non	-	Terran	Races	.
原因	为了	这	隐式	自卑	的	非	-	泰伦	种族	.

卡弗教授打开抽屉，取出了题为《非地球种族隐性劣势的根本原因》的手稿。

['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,

Lovingly	he	read	over	the	last	chapter	,
深情地	他	读	超过	这	最后的	章	,

他满怀爱意地重读了最后一章。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃəlaɪzd] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

the	chapter	that	dealt	with	the	specialized	inferiorities	of	the	Lorayan	people	.
这	章	那	已处理	和	这	专门	劣势	的	这	-	人们	.

专门论述洛拉扬人特殊劣势的章节。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'weɪ] .

Then	he	put	the	manuscript	away	.
然后	他	放	这	手稿	离开	.

然后他把手稿收了起来。

" ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , [fred] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	Almost	finished	,	Fred	,	"	he	told	his	assistant	.
"	几乎	完成的	,	弗雷德	,	"	他	讲述	他的	助手	.

“快完成了，弗雷德，”他告诉助手。

" [ə'nʌðə(r)] [wiːks] [wɜːk] , [tuː] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ! "

"	Another	week's	work	,	two	weeks	at	the	most	!	"
"	其他	本周	工作	,	二	周	在	这	最多	!	"

“再过一周，最多两周就能完成！”

" [ʌm; əm] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] .

"	Um	,	"	Fred	replied	,	staring	at	the	village	through	a	porthole	.
"	嗯	,	"	弗雷德	回复	,	凝视	在	这	村庄	通过	一个	舷窗	.

“嗯，”弗雷德回答道，透过舷窗凝视着村庄。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːvə(r)] [sed] .

"	This	will	do	it	,	"	Carver	said	.
"	这	将要	做	它	,	"	卡弗	说	.

“这样就行了，”卡弗说。

" [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] , [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['terən] .

"	This	book	will	prove	,	once	and	for	all	,	the	natural	superiority	of	Terrans	.
"	这	书	将要	证明	,	一次	和	为了	全部	,	这	自然的	优势	的	泰伦人	.

“这本书将一劳永逸地证明地球人的天然优越性。”

[wi:; wi][hæv; həv]['pru:vn; 'prəʊvn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [fred] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]

We	have	proven	it	by	force	of	arms	,	Fred	,	and	we	have
我们	有	已证实	它	经过	力量	的	武器	，	弗雷德	，	和	我们	有

['pru:vn; 'prəʊvn][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['aʊə(r)] [tek'nɒlədʒi] .

proven	it	by	our	technology	.
已证实	它	经过	我们的	技术	.

弗雷德，我们已经用武力证明了这一点，我们也用技术证明了这一点。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pru:vn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜ:sənl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

Now	it	is	proven	by	the	impersonal	processes	of	logic	.
现在	它	是	已证实	经过	这	不具个人色彩	流程	的	逻辑	.

现在，逻辑的客观过程已经证明了这一点。

" [fred] [n'ɒdɪd] .

"	Fred	nodded	.
"	弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

He	knew	the	professor	was	quoting	from	the	book's	introduction	.
他	知道	这	教授	曾是	引用	从	这	图书	介绍	.

他知道教授引用的是这本书的引言。

" ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:k] , " ['kɑ:və(r)] [sed] .

"	Nothing	must	interfere	with	the	great	work	,	"	Carver	said	.
"	没有什么	必须	干扰	和	这	伟大的	工作	，	"	卡弗	说	.

“任何事都不能干扰这项伟大的工作，”卡弗说。

" [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ðæt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	You	agree	with	that	,	don't	you	?	"
"	你	同意	和	那	，	不	你	?	"

你同意这一点，对吧?

" [ʃʊə(r)] , " [fred] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

"	Sure	,	"	Fred	said	absent	-	mindedly	.
"	当然	，	"	弗雷德	说	缺席的	-	用心地	.

“当然，”弗雷德心不在焉地说。

" [ðə; ði] [bʊk] ['kɒmz] [fɜ:st] .

"	The	book	comes	first	.
"	这	书	来	第一的	.

“书是第一位的。”

[pʊt][ðə; ði] [gu:k] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] . "

Put	the	gooks	in	their	place	.	"
放	这	古克	在	他们的	地方	.	"

把这些越南佬管好。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [mi:n] [ðæt] .

"	Well	,	I	didn't	exactly	mean	that	.
"	出色地	，	我	没有	确切地	意思是	那	.

“嗯，我并不是那个意思。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] .

But	you	know	what	I	mean	.
但	你	知道	什么	我	意思是	.

但你知道我的意思。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [pə'hæps] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ə'baʊt] - .

Under	the	circumstances	,	perhaps	we	should	forget	about	sersee	.
在下面	这	情况	，	也许	我们	应该	忘记	关于	-	.

在这种情况下，或许我们应该放弃sersee。

[pə'hæps] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .

Perhaps	**we**	**should**	**just**	**finish**	**the**	**job**	**we**	**started**	**.**
也许	我们	应该	只是	结束	这	工作	我们	开始	.

或许我们应该把已经开始的工作完成。

" [fred] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

"	**Fred**	**turned**	**and**	**faced**	**his**	**employer**	**.**
"	弗雷德	转向	和	面对	他的	雇主	.

弗雷德转过身，面对着他的雇主。

" [prə'fesə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? "

"	**Professor**	**,**	**how**	**much**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**make**	**out**	**of**	**this**	**book**	**?**	**"**
"	教授	,	如何	很多	做	你	预计	到	制作	出去	的	这	书	?	"

"教授，您预计这本书能卖多少钱？"

" [ˌeɪtʃ 'em] ?

"	**Hm**	**?**
"	嗯	?

嗯？

[wel] , [ðə; ði] [lɑ:st] [dɪd] [kwaɪt] [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

Well	**,**	**the**	**last**	**did**	**quite**	**well**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**.**
出色地	,	这	最后的	做过	相当	出色地	,	你	将要	记住	.

嗯，你还记得吧，上一部作品相当不错。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['i:v(ə)n] ['betə(r)] .

This	**book**	**should**	**do**	**even**	**better**	**.**
这	书	应该	做	甚至	更好的	.

这本书应该会卖得更好。

[ten] , [pə'hæps] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

Ten	**,**	**perhaps**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**!**
十	,	也许	二十	千	美元	!

一万，或许两万美元!

" [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔ:l] [smaɪl] .

"	**He**	**permitted**	**himself**	**a**	**small**	**smile**	**.**
"	他	允许	他自己	一个	小的	微笑	.

他微微一笑。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɔ:tʃənət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] .

"	**I**	**am**	**fortunate**	**,**	**you**	**see**	**,**	**in**	**my**	**subject**	**matter**	**.**
"	我	是	幸运	,	你	看	,	在	我的	主题	事情	.

"你看，我很幸运，因为我的题材很特别。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [siːm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**general**	**public**	**of**	**Earth**	**seems**	**to**	**be**	**rather**	**interested**	**in**	**it**	**,**
这	一般的	民众	的	地球	似乎	到	是	相当	感兴趣的	在	它	,

地球上的普通民众似乎对此相当感兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . "

which	**is**	**gratifying**	**for**	**a**	**scientist**	**.**	**"**
哪个	是	可喜	为了	一个	科学家	.	"

这对科学家来说是一种莫大的欣慰。

" [seɪ] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

"	**Say**	**you**	**even**	**make**	**fifty**	**thousand**	**.**
"	说	你	甚至	制作	五十	千	.

"假设你年收入五万。"

['tʃɪkɪn] [fi:d] !

Chicken	**feed**	**!**
鸡	喂养	!

鸡饲料!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒn][ə; eɪ][test] [tjuːb][ɒv; əv] - ? "

Do	you	know	what	we	could	make	on	a	test	tube	of	sersee	?	"
做	你	知道	什么	我们	可以	制作	在	一个	测试	管子	的	-	?	"

你知道我们可以用试管里的盐做些什么吗?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

"	A	hundred	thousand	?
"	一个	百	千	?

"十万?"

" ['kɑːvə(r)] [sed] ['veɪgli] .

"	Carver	said	vaguely	.
"	卡弗	说	依稀	.

卡弗含糊其辞地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	Are	you	kidding	?
"	是	你	开玩笑	?

"你在开玩笑吧?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gai] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)]

Suppose	a	rich	guy	was	dying	and	we	had	the	only	thing	to	cure
认为	一个	富有的	盖伊	曾是	垂死	和	我们	有	这	仅有的	事物	到	治愈

[hɪm] .

him	.
他	.

假设一个富翁快要死了，而我们拥有唯一能治好他的药。

[id] [gɪv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [əʊnd] !

He'd	give	everything	he	owned	!
他会	给	一切	他	拥有	!

他会把自己所有的一切都献出去!

[m'ɪliənz] ! "

Millions	!	"
百万	!	"

数百万!

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['kɑːvə(r)] [ə'griːd] .

"	I	believe	you're	right	,	"	Carver	agreed	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	卡弗	同意	.

"我相信你是对的,"卡弗同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːnsmənt] . . . .

"	And	it	would	be	a	valuable	scientific	advancement	.	.	.	.
"	和	它	会	是	一个	有价值的	科学	进步	.	.	.	.

"这将是一项宝贵的科学进步....."

[bʌt; bət][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [ʌn'fɔːtʃənətli] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] . "

But	the	medicine	man	unfortunately	won't	give	us	any	.	"
但	这	药品	男人	很遗憾	惯于	给	我们	任何	.	"

但很遗憾，巫医不肯给我们药。

" ['baɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

"	Buying	isn't	the	only	way	.
"	购买	不是	这	仅有的	方式	.

"购买并不是唯一的途径。"

" [fred] [ʌn'hoʊlstərd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

"	Fred	unholstered	his	revolver	and	checked	the	chambers	.
"	弗雷德	拔出枪套	他的	左轮手枪	和	已检查	这	房间	.

弗雷德拔出左轮手枪，检查了弹膛。

" [ai] [siː] , [ai] [siː] , " ['kɑːvə(r)] [sed] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [peɪl] .

"	I	see	,	I	see	,	"	Carver	said	,	his	red	face	turning	slightly	pale	.
"	我	看	,	我	看	,	"	卡弗	说	,	他的	红色的	脸	转弯	轻微地	苍白	.

“我明白了，我明白了，”卡弗说道，他通红的脸渐渐变得苍白。

" [bʌt; bət][hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] ? "

"	But	have	we	the	right	?	"
"	但	有	我们	这	正确的	?	"

但我们有这个权利吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为？ ”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] .

"	Well	,	they	are	inferior	.
"	出色地	,	他们	是	下	.

“嗯，它们不如别人。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [kən'kluːsɪvli] .

I	believe	I	have	proven	that	conclusively	.
我	相信	我	有	已证实	那	最终	.

我认为我已经充分证明了这一点。

[juː; jʊ] [mait] [ɪn'diːd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][doʊnt] [weɪ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

You	might	indeed	say	that	their	lives	don't	weigh	heavily	in	the	scheme	of	things	.
你	可能	的确	说	那	他们的	生活	不	称重	重度	在	这	方案	的	事物	.

你或许会说，他们的生命在大局中并不重要。

[ˌeɪtʃ 'em] , [jes] — [jes] , [fred] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] ['terən] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðɪs] ! "

Hm	,	yes	—	yes	,	Fred	,	we	could	save	Terran	lives	with	this	!	"
嗯	,	是的	—	是的	,	弗雷德	,	我们	可以	节省	泰伦	生活	和	这	!	"

嗯，没错——没错，弗雷德，我们可以用这个拯救地球人的生命!

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , " [fred] [sed] .

"	We	could	save	our	own	lives	,	"	Fred	said	.
"	我们	可以	节省	我们的	自己的	生活	,	"	弗雷德	说	.

“我们可以保住自己的性命，”弗雷德说。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [pʌŋk] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] ?

"	Who	wants	to	punk	out	ahead	of	time	?
"	WHO	想要	到	朋克	出去	前方	的	时间	?

谁想提前退出?

" ['kɑːvə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndli] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)] .

"	Carver	stood	up	and	determinedly	loosened	his	gun	in	its	holster	.
"	卡弗	站立	向上	和	坚定地	松动	他的	枪	在	它是	枪套	.

卡弗站起身，果断地松开了枪套里的枪。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi][təʊld] [fred] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] . "

"	Remember	,	"	he	told	Fred	,	"	we	are	doing	this	in	the	name	of	science	,	and	for	Earth	.	"
"	记住	,	"	他	讲述	弗雷德	,	"	我们	是	正在做	这	在	这	姓名	的	科学	,	和	为了	地球	.	"

“记住，”他告诉弗雷德，“我们这样做是为了科学，也是为了地球。”

" ['æbsəluːtli] , [prə'fesə(r)] , " [fred] [sed] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːt] , ['grɪnɪŋ] .

"	Absolutely	,	Professor	,	"	Fred	said	,	moving	toward	the	port	,	grinning	.
"	绝对地	,	教授	,	"	弗雷德	说	,	移动	朝向	这	港口	,	咧嘴笑	.

“当然，教授，”弗雷德笑着说，一边朝港口走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [dɪg] [nɪə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [hʌt] .

They	found	Deg	near	the	medicine	hut	.
他们	成立	度	靠近	这	药品	小屋	.

他们在药房附近找到了德格。

['kɑːvə(r)] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] - . "

Carver	said	,	without	preamble	,	"	We	must	have	some	sersee	.	"
卡弗	说	,	没有	前言	,	"	我们	必须	有	一些	-	.	"

卡弗开门见山地说："我们必须有一些秩序。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] .

"	But	I	explained	to	you	,	"	said	the	medicine	man	.
"	但	我	解释	到	你	,	"	说	这	药品	男人	.

"但我已经向你解释过了，"巫医说道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	I	told	you	why	it	was	impossible	.	"
"	我	讲述	你	为什么	它	曾是	不可能的	.	"

"我已经告诉过你为什么这是不可能的。"

" [wiː; wi] ['gɒtə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [sed] .

"	We	gotta	have	it	,	"	Fred	said	.
"	我们	必须	有	它	,	"	弗雷德	说	.

"我们一定要得到它，"弗雷德说。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət] [dɪg] .

He	pulled	his	revolver	from	its	holster	and	looked	ferociously	at	Deg	.
他	拉	他的	左轮手枪	从	它是	枪套	和	看起来	凶猛地	在	度	.

他从枪套里拔出左轮手枪，恶狠狠地瞪着德格。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['kɪdɪŋ] ?

"	You	think	I'm	kidding	?
"	你	思考	我是	开玩笑	?

你以为我在开玩笑吗?

" [fred] [ɑːskt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['wepən] [kæn; kən][duː; də] ? "

"	You	know	what	this	weapon	can	do	?	"
"	你	知道	什么	这	武器	能	做	?	"

你知道这件武器的威力吗?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	seen	you	use	it	.	"
"	我	有	已见	你	使用	它	.	"

我见过你用过它。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] . "

"	Maybe	you	think	I	won't	use	it	on	you	.	"
"	或许	你	思考	我	惯于	使用	它	在	你	.	"

"也许你认为我不会对你用它。"

" [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] .

"	I	do	not	care	.
"	我	做	不是	关心	.

我不在乎。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] - . "
You can have no sersee . "
你 能 有 不 - . "

你不能有任何服务。

" [aɪl] [ʃuːt] , " [fred] [wɔːnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ]['æŋgrəli] .
" I'll shoot , " Fred warned , his voice rising angrily .
" 患病的 射击 , " 弗雷德 警告 , 他的 嗓音 上升 愤怒地 .

"我要开枪了,"弗雷德警告道，他的声音愤怒地提高了。

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪl] [ʃuːt] .
" I swear to you , I'll shoot .
" 我 发誓 到 你 , 患病的 射击 .

我发誓，我会开枪。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv] [lɔ'reɪ] ['sləʊli] ['gæðəd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn][mæn] .
" The villagers of Loray slowly gathered behind their medicine man .
" 这 村民们 的 洛雷 缓慢地 聚集 在后面 他们的 药品 男人 .

"洛雷村的村民们慢慢地聚集在他们的巫医身后。"

[greɪ] - [skɪnd] , ['nɒbi] - ['hedɪd] , [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntəz] ['kæriɪŋ]
Gray - skinned , knobby - headed , they moved silently into position , the hunters carrying
灰色的 - 去皮 , 粗糙的 - 标题 , 他们 已搬 默默 进入 位置 , 这 猎人 携带
[ðeə(r)] [spiə] ,
their spears ,
他们的 长矛 ,

他们皮肤灰白，头顶长满疙瘩，悄无声息地移动到指定位置，猎人们手持长矛。

['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] [ɑːmd] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
other villagers armed with knives and stones .
其他 村民们 武装 和 刀具 和 石头 .

其他村民则手持刀石。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] - , " [dɪg] [sed] .
" You cannot have the sersee , " Deg said .
" 你 不能 有 这 - , " 度 说 .

"你不能拥有塞西，"德格说。

[fred] ['sləʊli] ['levəl] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
Fred slowly leveled the revolver .
弗雷德 缓慢地 平整 这 左轮手枪 .

弗雷德缓缓地将左轮手枪举过头顶。

" [naʊ] , [fred] , " [sed] ['kɑːvə(r)] , " [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Now , Fred , " said Carver , " there's an awful lot of them .
" 现在 , 弗雷德 , " 说 卡弗 , " 有 一个 可怕 很多 的 他们 .

"弗雷德，"卡弗说，"现在数量非常多。"

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] —
Do you really think —
做 你 真的 思考 —

你真的认为——

" [frɛdz] [θɪn] ['bɒdi] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [gruː] [tɔːt] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)]
" Fred's thin body tightened and his finger grew taut and white on the trigger
" 弗雷德的 薄的 身体 收紧 和 他的 手指 生长 紧绷 和 白色的 在 这 扳机
.
:
.

弗雷德瘦削的身体绷紧了，他的手指在扳机上变得又白又紧。

['kɑːvə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Carver	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
卡弗	关闭	他的	眼睛	.

卡弗闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ded] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**dead**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	片刻	的	死的	沉默	.

一阵死寂。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] .

Then	**the**	**revolver**	**exploded**	**.**
然后	这	左轮手枪	爆炸了	.

然后左轮手枪爆炸了。

['kɑːvə(r)] ['weərəli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Carver	**warily**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
卡弗	谨慎地	打开	他的	眼睛	.

卡弗警惕地睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	**medicine**	**man**	**was**	**still**	**erect**	**,**	**although**	**his**	**knees**	**were**	**shaking**	**.**
这	药品	男人	曾是	仍然	直立	,	虽然	他的	膝盖	是	摇晃	.

虽然双膝发抖，但巫医仍然站着。

[fred] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Fred	**was**	**pulling**	**back**	**the**	**hammer**	**of**	**the**	**revolver**	**.**
弗雷德	曾是	拉	后退	这	锤	的	这	左轮手枪	.

弗雷德正在拉开左轮手枪的击锤。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

The	**villagers**	**had**	**made**	**no**	**sound**	**.**
这	村民们	有	制成	不	声音	.

村民们一声不吭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['kɑːvə(r)] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	**was**	**a**	**moment**	**before**	**Carver**	**could**	**figure**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**.**
它	曾是	一个	片刻	前	卡弗	可以	数字	出去	什么	有	发生	.

过了一会儿，卡弗才弄明白发生了什么事。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swiːpə(r)] .

At	**last**	**he**	**saw**	**the**	**Sweeper**	**.**
在	最后的	他	锯	这	清扫器	.

他终于看到了清扫工。

[ðə; ði] ['swiːpə(r)] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [left] [hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪg] [bruːm] ,

The	**Sweeper**	**lay**	**on**	**his**	**face**	**,**	**his**	**outstretched**	**left**	**hand**	**still**	**clutching**	**his**	**twig**	**broom**	**,**
这	清扫器	躺	在	他的	脸	,	他的	伸展	左边	手	仍然	紧握	他的	枝条	扫帚	,

扫地工脸朝下趴着，伸出的左手还紧紧抓着他的树枝扫帚。

[hɪz; ɪz] [legz] ['twɪtʃɪŋ] ['fiːbli] .

his	**legs**	**twitching**	**feebly**	**.**
他的	腿	抽搐	虚弱地	.

他的双腿无力地抽搐着。

[blʌd] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [fred] [hæd; həd] ['niːtli] [drɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Blood	**welled**	**from**	**the**	**hole**	**Fred**	**had**	**neatly**	**drilled**	**through**	**his**	**forehead**	**.**
血	井	从	这	洞	弗雷德	有	整齐地	钻孔	通过	他的	前额	.

鲜血从弗雷德干净利落地在他额头上钻出的洞里涌了出来。

[dɪg] [bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['swiːpə(r)] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] .

Deg	**bent**	**over**	**the**	**Sweeper**	**,**	**then**	**straightened**	**.**
度	弯曲	超过	这	清扫器	,	然后	拉直	.

德格弯腰扫地，然后直起身子。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [sed] .

"	**He**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**the**	**medicine**	**man**	**said**	**.**
"	他	是	死的	,	"	这	药品	男人	说	.

"他死了，"巫医说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][fɜːst] , " [fred] [wɔːnd] , ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

"	**That's**	**just**	**the**	**first**	**,**	**"**	**Fred**	**warned**	**,**	**taking**	**aim**	**at**	**a**	**hunter**	**.**
"	那就是	只是	这	第一的	,	"	弗雷德	警告	,	采取	目的	在	一个	猎人	.

"那只是第一个，"弗雷德警告道，同时瞄准了一名猎人。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [dɪg] .

"	**No**	**!**	**"**	**cried**	**Deg**	**.**
"	不	!	"	哭	度	.

"不！"德格喊道。

[fred] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [reɪzd] ['aɪbraʊz] .

Fred	**looked**	**at**	**him**	**with**	**raised**	**eyebrows**	**.**
弗雷德	看起来	在	他	和	提高	眉毛	.

弗雷德挑了挑眉，看着他。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [dɪg] [sed] .

"	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**	**"**	**Deg**	**said**	**.**
"	我	将要	给	它	到	你	,	"	度	说	.

"我会把它给你的，"德格说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊə(r)] - [dʒuːs] .

"	**I**	**will**	**give**	**you**	**all**	**our**	**sersee**	**juice**	**.**
"	我	将要	给	你	全部	我们的	-	汁	.

"我会把我们所有的塞西果汁都给你。"

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

Then	**you**	**must**	**go**	**!**
然后	你	必须	去	!

那你必须去！

" [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [hʌt] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [θriː]

"	**He**	**ran**	**into**	**the**	**medicine**	**hut**	**and**	**reappeared**	**a**	**moment**	**later**	**with**	**three**
"	他	跑	进入	这	药品	小屋	和	再次出现	一个	片刻	之后	和	三

['wʊdn] [tjuːbz] ,

wooden	**tubes**	**,**
木制的	管子	,

他跑进药房，过了一会儿拿着三根木管出来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː] [frɛdz] [hændz] .

which	**he**	**thrust**	**into**	**Fred's**	**hands**	**.**
哪个	他	推力	进入	弗雷德的	双手	.

他把它塞进了弗雷德的手里。

" [wɪr] [ɪn] ['bɪznəs] , [prə'fesə(r)] , " [fred] [sed] .

"	**We're**	**in**	**business**	**,**	**Professor**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**.**
"	是	在	商业	,	教授	,	"	弗雷德	说	.

"教授，我们开始做生意了。"弗雷德说。

" [lets] [get] ['muːvɪŋ] !

"	**Let's**	**get**	**moving**	**!**
"	我们来吧	得到	移动	!

"我们开始行动吧！"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒər] , [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['speɪsʃɪp] .
" They walked past the silent villagers , toward their spaceship .
" 他们 步行 过去的 这 沉默的 村民们 , 朝向 他们的 飞船 .

他们从沉默的村民身边走过，走向他们的宇宙飞船。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Something bright flashed in the sunlight .
某物 明亮的 闪光灯 在 这 阳光 .

阳光下闪过一道明亮的光点。

[fred] [jip] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
Fred yipped and dropped his revolver .
弗雷德 吠叫 和 掉落 他的 左轮手枪 .

弗雷德惊叫一声，手里的左轮手枪掉在了地上。

[prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] ['heɪstɪli] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Professor Carver hastily scooped it up .
教授 卡弗 草草 抢先报道 它 向上 .

卡弗教授匆忙地把它捡了起来。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [guːk] [kʌt][ˌem 'iː] , " [fred] [sed] .
" One of those gooks cut me , " Fred said .
" 一 的 那些 古克 切 我 , " 弗雷德 说 .

"其中一个黄皮猴子划伤了我，"弗雷德说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] !
" Give me the revolver !
" 给 我 这 左轮手枪 !

把左轮手枪给我！

" [ə; eɪ][spɪə(r)] [ɑːrkt] [haɪ] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
" A spear arced high and buried itself at their feet .
" 一个 矛 弧形 高的 和 埋葬 本身 在 他们的 脚 .

一支长矛高高飞起，扎进了他们的脚下。

" [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['kɑːvə(r)] .
" Too many of them , " said Carver .
" 也 许多 的 他们 , " 说 卡弗 .

"太多了，"卡弗说。

" [lets] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Let's run for it !
" 我们来吧 跑步 为了 它 !

"我们快跑！"

" [ðeɪ] [sprint] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
" They sprinted to their ship with spears and knives singing around them ,
" 他们 冲刺 到 他们的 船 和 长矛 和 刀具 歌唱 大约 他们 ,

他们挥舞着长矛和匕首，一边唱歌一边向船上冲去。

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði] [pɔːt] .
reached it safely and bolted the port .
达到 它 安全 和 螺栓连接 这 港口 .

安全抵达并锁好港口。

" [tuː] [kləʊz] , " ['kɑːvə(r)] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [pɔːt] .
" Too close , " Carver said , panting for breath , leaning against the dogged port .
" 也 关闭 , " 卡弗 说 , 喘息 为了 气息 , 倾斜 反对 这 顽强 港口 .

"太近了，"卡弗气喘吁吁地说，靠在了那坚固的港口上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['sɪərəm] ? "
" Have you got the serum ? "
" 有 你 得到 这 血清 ? "

"你有血清吗？"

" [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fred] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" I got it , " said Fred , rubbing his arm .
" 我 得到 它 , " 说 弗雷德 , 擦 他的 手臂 .

"我明白了,"弗雷德一边揉着胳膊一边说。

" [dæm] ! "
" Damn ! "
" 该死 ! "

"该死! "

" [wʌts] [rɒŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

"怎么了? "

" [maɪ][ɑːm] .
" My arm .
" 我的 手臂 .

我的手臂。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [nʌm] .
It feels numb .
它 感觉 麻木的 .

感觉麻木。

" ['kɑːvə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment]
" Carver examined the wound , pursed his lips thoughtfully , but made no comment
" 卡弗 检查 这 伤口 , 攥紧 他的 嘴唇 深思熟虑 , 但 制成 不 评论
.
:
.

卡弗检查了伤口，若有所思地抿了抿嘴唇，但没有发表任何评论。

" [ɪts] [nʌm] , " [fred] [sed] .
" It's numb , " Fred said .
" 它是 麻木的 , " 弗雷德 说 .

"感觉麻木了,"弗雷德说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ðəʊz] [spiə] . "
" I wonder if they poison those spears . "
" 我 想知道 如果 他们 毒 那些 长矛 . "

"我怀疑那些长矛是不是有毒。"

" [ɪts] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , " [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" It's quite possible , " Professor Carver admitted .
" 它是 相当 可能的 , " 教授 卡弗 承认 .

"很有可能,"卡弗教授承认道。

" [ðeɪ] [dɪd] !
" They did !
" 他们 做过 !

他们做到了!

" [fred] ['ʃaʊtɪd] .
" Fred shouted .
" 弗雷德 喊叫 .

弗雷德喊道。

" [lʊk] , [ðə; ði][kʌt][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] [ɔːl'redi] !
" Look , the cut is changing color already !
" 看 , 这 切 是 变化 颜色 已经 !

"瞧，切口已经开始变色了！"

" [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blækənd] , ['septɪk] [lʊk] .
" The edges of the wound had a blackened , septic look .
" 这 边缘 的 这 伤口 有 一个 变黑 , 化粪池 看 .

伤口边缘呈黑色，看起来像是感染了细菌。

" ['sʌlfə] , " ['kɑːvə(r)] [sed] .
" Sulfa , " Carver said .
" 磺胺 , " 卡弗 说 .

“磺胺，”卡弗说。

" [ˌpenɪ'sɪlɪn] , [tuː] .
" Penicillin , too .
" 青霉素 , 也 .

“青霉素也是。”

[ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fred] .
I wouldn't worry much about it , Fred .
我 不会 担心 很多 关于 它 , 弗雷德 .

弗雷德，你不用太担心。

['mɒd(ə)n] ['terən] [drʌgz] — "
Modern Terran drugs — "
现代的 泰伦 药物 — "

现代地球药物——

" — [mait] [nɒt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðɪs] [stʌf] .
" — might not even touch this stuff .
" — 可能 不是 甚至 触碰 这 东西 .

“——可能根本不会碰这些东西。”

['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tjuːbz] ! "
Open one of those tubes ! "
打开 一 的 那些 管子 ! "

打开其中一个管子!

" [bʌt; bət] , [fred] , " ['kɑːvə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But , Fred , " Carver objected , " we have so little of it .
" 但 , 弗雷德 , " 卡弗 反对 , " 我们 有 所以 小的 的 它 .

“但是，弗雷德，”卡弗反驳道，“我们拥有的太少了。”

[bɪ'saɪdz] — "
Besides — "
除了 — "

除了-”

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] , " [fred] [sed] .
" To hell with that , " Fred said .
" 到 地狱 和 那 , " 弗雷德 说 .

“去他的，”弗雷德说。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He took one of the tubes and uncorked it with his teeth .
他 采取 一 的 这 管子 和 开瓶 它 和 他的 牙齿 .

他拿起其中一根管子，用牙齿拔掉了塞子。

" [weɪt] , [fred] ! "
" Wait , Fred ! "
" 等待 , 弗雷德 ! "

“等等，弗雷德！”

" [weɪt] , ['nʌθɪŋ] !
" Wait , nothing !
" 等待 , 没有什么 !

“等等，什么都没有！”

" [fred] [dreɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tjuːb] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Fred	drained	the	contents	of	the	tube	and	flung	it	down	.
"	弗雷德	排水	这	内容	的	这	管子	和	扔	它	向下	.

弗雷德把管子里的东西倒出来，然后扔了下去。

['kɑːvə(r)] [sed] ['testɪli] ,

Carver	said	testily	,
卡弗	说	暴躁地	,

卡弗不耐烦地说：

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪərəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['testɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]

"	I	was	merely	going	to	point	out	that	the	serum	should	be	tested	before	an
"	我	曾是	仅仅	去	到	观点	出去	那	这	血清	应该	是	测试	前	一个

['ɜːθˌmæn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Earthman	uses	it	.
地球人	用途	它	.

"我只是想指出，在地球人使用血清之前应该先进行测试。"

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['itl] [ri'ækt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] .

We	don't	know	how	it'll	react	on	a	human	.
我们	不	知道	如何	它将	反应	在	一个	人类	.

我们不知道它对人体会产生什么反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . "

It	was	for	your	own	good	.	"
它	曾是	为了	你的	自己的	好的	.	"

这是为了你好。

" [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [fred] [sed] ['mɒkɪŋli] .

"	Sure	it	was	,	"	Fred	said	mockingly	.
"	当然	它	曾是	,	"	弗雷德	说	嘲讽地	.

"当然是这样，"弗雷德嘲讽地说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪz] [ri'æktɪŋ] .

"	Just	look	at	how	the	stuff	is	reacting	.
"	只是	看	在	如何	这	东西	是	反应	.

"看看这东西的反应就知道了。"

" [ðə; ðɪ] ['blækənd] [wuːnd] [hæd; həd] [tɜːnd] [fleʃ] - ['kʌlərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['siːlɪŋ] .

"	The	blackened	wound	had	turned	flesh	-	colored	again	and	was	sealing	.
"	这	变黑	伤口	有	转向	肉	-	有色	再次	和	曾是	密封	.

"原本发黑的伤口已经恢复了肉色，并且正在愈合。"

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [skɑː(r)] ['tɪʃuː] .

Soon	there	was	a	line	of	white	scar	tissue	.
很快	那里	曾是	一个	线	的	白色的	瘢痕	组织	.

很快，就出现了一道白色的疤痕组织。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] [fɜːm] [pɪŋk] [fleʃ] [bɪ'niːθ] .

Then	even	that	was	gone	,	leaving	firm	pink	flesh	beneath	.
然后	甚至	那	曾是	已消失	,	离开	公司	粉色的	肉	下面	.

然后连那层皮也消失了，只剩下下面坚实的粉红色肉质。

" ['prɪti] [gʊd] , [hʌ] ?

"	Pretty	good	,	huh	?
"	漂亮的	好的	,	嗯	?

"还不错吧？"

" [fred] [gləut] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] .

"	Fred	gloated	,	with	a	slight	touch	of	hysteria	.
"	弗雷德	沾沾自喜	,	和	一个	轻微	触碰	的	歇斯底里	.

弗雷德得意洋洋地说，语气中带着一丝歇斯底里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [prə'fesə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
" It works , Professor , it works !
" 它 作品 , 教授 , 它 作品 !

"教授，它奏效了，它奏效了！"

[drɪŋk] [wʌn] [jɔː'self] , [pæl] , [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] [j'iəz] .
Drink one yourself , pal , live another sixty years .
喝 一 你自己 , 朋友 , 居住 其他 六十 年 .

哥们儿，你也喝一杯，再活六十年吧。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['sɪnθəsaɪz] [ðɪs] [stʌf] ?
Do you suppose we can synthesize this stuff ?
做 你 认为 我们 能 合成 这 东西 ?

你认为我们可以合成这种物质吗?

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [wɜːθ] [ten] ['mɪljən] , [wɜːθ] [ə; eɪ] ['bɪljən] .
Worth a million , worth ten million , worth a billion .
值得 一个 百万 , 值得 十 百万 , 值得 一个 十亿 .

价值百万，价值千万，价值十亿。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [əʊld] [lɔ'reɪ] .
And if we can't , there's always good old Loray .
和 如果 我们 不能 , 有 总是 好的 老的 洛雷 .

如果实在不行，还有老朋友 Loray 可以帮忙。

[wiː; wi] [kæn; kən] [drɒp] [bæk] ['evri] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl] .
We can drop back every fifty years or so for a refill .
我们 能 降低 后退 每一个 五十 年 或者 所以 为了 一个 补充装 .

我们可以每隔五十年左右回来补充一次。

[ðə; ði] [stʌf] ['iːv(ə)n] [teɪsts] [gʊd] , [prə'fesə(r)] .
The stuff even tastes good , Professor .
这 东西 甚至 口味 好的 , 教授 .

教授，这东西味道还不错。

[teɪsts] [laɪk] — [wʌts] [rɒŋ] ?
Tastes like — what's wrong ?
口味 喜欢 — 是什么 错误的 ?

味道像——怎么回事?

" [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [fred] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Professor Carver was staring at Fred , his eyes wide with astonishment .
" 教授 卡弗 曾是 凝视 在 弗雷德 , 他的 眼睛 宽的 和 惊讶 .

卡弗教授目瞪口呆地看着弗雷德，眼睛里满是惊讶。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [fred] [ɑːskt] , ['grɪnɪŋ] .
" Fred asked , grinning .
" 弗雷德 问 , 咧嘴笑 .

弗雷德咧嘴笑着问道。

" [eɪnt] [maɪ] [siːmz] [streɪt] ?
" Ain't my seams straight ?
" 不是 我的 接缝 直的 ?

我的缝线是不是不直?

[wɒt] [juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ?
What you staring at ?
什么 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看?

" ['kɑːvə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Carver didn't answer .
" 卡弗 没有 回答 .

卡弗没有回答。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['trembld] .
His mouth trembled .
他的 嘴 颤抖 .

他的嘴唇颤抖着。

['sləʊli] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .
Slowly he backed away .
缓慢地 他 支持的 离开 .

他缓缓后退。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [rɒŋ] !
" What the hell is wrong !
" 什么 这 地狱 是 错误的 !

到底出了什么问题!

" [fred] [glɛə] [æt; ət]['kɑːvə(r)] .
" Fred glared at Carver .
" 弗雷德 怒目而视 在 卡弗 .

弗雷德怒视着卡弗。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪps] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
Then he ran to the spaceship's head and looked in the mirror .
然后 他 跑 到 这 宇宙飞船的 头 和 看起来 在 这 镜子 .

然后他跑到飞船头部，照了照镜子。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What's happened to me ?
" 是什么 发生 到 我 ?

“我怎么了？”

" ['kɑːvə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .
" Carver tried to speak , but no words came .
" 卡弗 尝试 到 说话 , 但 不 字 来了 .

卡弗想说话，但却说不出话来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [frɛdz] ['fiːtʃəz] ['sləʊli] ['ɔːltəd] , [smuːðd] , [bɪ'keɪm] [blæŋk] , [ˌruːdɪ'mentri]
He watched as Fred's features slowly altered , smoothed , became blank , rudimentary
他 观看 作为 弗雷德的 特征 缓慢地 已修改 , 平滑 , 成为 空白的 , 基本的
,
,
,

他看着弗雷德的五官慢慢地变化、变得平滑、空白、原始，

[æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [sketʃ] [ɒv; əv][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] .
as though nature had drawn there a preliminary sketch of intelligent life .
作为 尽管 自然 有 绘制 那里 一个 初步的 草图 的 聪明的 生活 .

仿佛大自然在那里勾勒出了智慧生命的初步草图。

[streɪndʒ] [nɒbz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒn] [frɛdz] [hed] .
Strange knobs were coming out on Fred's head .
奇怪的 旋钮 是 未来 出去 在 弗雷德的 头 .

弗雷德的头上长出了奇怪的旋钮。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][pɪŋk][tuː; tə] [greɪ] .
His complexion was changing slowly from pink to gray .
他的 肤色 曾是 变化 缓慢地 从 粉色的 到 灰色的 .

他的肤色慢慢地由粉红色变成了灰色。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][weɪt] , " ['kɑːvə(r)] [saɪd] .
" I told you to wait , " Carver sighed .
" 我 讲述 你 到 等待 , " 卡弗 叹了口气 .

“我不是叫你等吗？”卡弗叹了口气。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? " [ɑːskt] [fred] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmpə(r)] .
" What's happening ? " asked Fred in a frightened whimper .
" 是什么 发生 ? " 问 弗雷德 在 一个 害怕 呜咽 .

“发生什么事了？”弗雷德惊恐地呜咽着问道。

" [wel] , " ['kɑːvə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][rɪ'zɪdjuəl][ɪn][ðə; ði] - .
" Well , " Carver said , " it must all be residual in the sersee - .
" 出色地 , " 卡弗 说 , " 它 必须 全部 是 残余 在 这 - .

“嗯，”卡弗说，“这一定是序列中的残余。”

[ðə; ði] - [bɜːθ] - [reɪt] [ɪz] ['præktɪkli] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The Lorayan birth - rate is practically nonexistent , you know .
这 - 出生 - 速度 是 几乎 不存在 , 你 知道 .

你知道吗，洛拉扬的出生率几乎为零。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] , [ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Even with the sersee's healing powers , the race should have died out long ago .
甚至 和 这 - 康复 权力 , 这 种族 应该 有 死亡 出去 长的 前 .

即使拥有瑟西族的治愈能力，这个种族也应该早已灭绝了。

[ən'les] [ðə; ði]['sɪərəm][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] [æz; əz] [wel] — [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ləʊə(r)]
Unless the serum had another purpose as well — the ability to change lower
除非 这 血清 有 其他 目的 作为 出色地 — 这 能力 到 改变 降低
['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fɔːm] . "
animal forms into the Lorayan form . "
动物 表格 进入 这 - 形式 . "

除非这种血清还有另一个用途——将低等动物形态变成洛拉扬形态。

" [ðæts] [ə; eɪ][waɪld] [ges] ! "
" That's a wild guess ! "
" 那就是 一个 荒野 猜测 ! "

“那只是我的猜测！”

" [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [beɪst] [ə'pɒn] - ['steɪtmənt] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]
" A working hypothesis based upon Deg's statement that sersee is the mother of
" 一个 在职的 假设 基于 之上 - 陈述 那 - 是 这 母亲 的
[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .
the Lorayan people .
这 - 人们 .

“根据 Deg 的说法，sersee 是 Lorayan 人的母亲，我们提出了一个工作假设。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [kʌlts] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ]
I'm afraid that is the true meaning of the beast cults and the reason they
我是 害怕的 那 是 这 真的 意义 的 这 兽 邪教 和 这 原因 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tə'buː] .
are taboo .
是 忌讳 .

恐怕这就是兽祭的真正含义，也是它们被视为禁忌的原因。

[ðə; ði] ['veəriəs] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
The various beasts must be the origins of certain portions of the Lorayan
这 各种各样的 野兽 必须 是 这 起源 的 肯定 部分 的 这 -
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这些不同的野兽一定是洛拉扬人某些族群的起源。

[pə'hæps] [ɔ:l][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] .
perhaps all the Lorayan people .
也许 全部 这 - 人们 .

或许是所有洛拉扬人。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['tɒpɪk][ɪz] [tə'bu:] ;
Even the topic is taboo ;
甚至 这 话题 是 忌讳 ;

就连这个话题都是禁忌;

[ðeə(r)] ['klɪəli] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [sens] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ə'baʊt][ðeə(r)]['ri:s(ə)nt][step] [ʌp]
there clearly is a deep - seated sense of inferiority about their recent step up
那里 清楚地 是 一个 深的 - 坐着 感觉 的 自卑 关于 他们的 最近的 步 向上
[frɒm; frəm][ˌbesti'æləti] .
from bestiality .
从 兽交 .

很明显，他们对于自己最近从兽交升级到正常性行为这件事，存在着根深蒂固的自卑感。

" ['kɑ:və(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['wɪərəli] .
" Carver rubbed his forehead wearily .
" 卡弗 摩擦 他的 前额 疲劳 .

卡弗疲惫地揉了揉额头。

" [ðə; ði] - [dʒu:s][hæz; həz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi] [meɪ] ['hæzəd] ,
" The sersee juice has , " he continued , " we may hazard ,
" 这 - 汁 有 , " 他 持续 , " 我们 可能 冒险 ,

"塞西果汁，"他继续说道，"我们可以大胆推测，

[ə; eɪ][rəʊl] - ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
a role - sharing in terms of the life of the race .
一个 角色 - 分享 在 条款 的 这 生活 的 这 种族 .

在比赛生涯中扮演不同的角色。

[wi:; wi] [meɪ] ['θɪəraɪz] — "
We may theorize — "
我们 可能 理论化 — "

我们可以推测——

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] ['θɪəri] , " [fred] [sed] ,
" To hell with theory , " Fred said ,
" 到 地狱 和 理论 , " 弗雷德 说 ,

"理论见鬼去吧，"弗雷德说道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['gʌtərəl]
and was horrified to find that his voice had grown thick and guttural
和 曾是 惊恐万分 到 寻找 那 他的 嗓音 有 生长 厚的 和 喉音
, [laɪk][ə; eɪ] - [vɔɪs] .
, like a Lorayan voice .
, 喜欢 一个 - 嗓音 .

他惊恐地发现自己的声音变得沙哑低沉，像个洛拉扬人的声音。

" [prə'fesə(r)] , [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Professor , do something ! "
" 教授 , 做 某物 ! "

"教授，你倒是做点什么啊！"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] . "
" There's nothing I can do . "
" 有 没有什么 我 能 做 . "

"我无能为力。"

" ['meɪbi] ['terən] ['saɪəns] — "
" Maybe Terran science — "
" 或许 泰伦 科学 — "

"或许是地球科学——"

" [nəʊ] , [fred] , " ['kɑːvə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" No , Fred , " Carver said quietly .
" 不 , 弗雷德 , " 卡弗 说 悄悄 .

"不，弗雷德，"卡弗轻声说道。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [fred] , [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Fred , please try to understand .
" 弗雷德 , 请 尝试 到 理解 .

弗雷德，请你试着理解一下。

[aɪ][kænt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
I can't bring you back to Earth . "
我 不能 带来 你 后退 到 地球 . "

我无法把你带回地球。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! "
You must be crazy ! "
你 必须 是 疯狂的 ! "

你一定是疯了!

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['stɔːri] ?
How can I bring you back with such a fantastic story ?
如何 能 我 带来 你 后退 和 这样的 一个 极好的 故事 ?

我该如何用这么精彩的故事把你带回来呢?

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][həʊks] . "
They would consider the whole thing a gigantic hoax . "
他们 会 考虑 这 所有的 事物 一个 巨大 骗局 . "

他们会认为整件事都是一场巨大的骗局。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] !
No one would believe !
不 一 会 相信 !

谁都不会相信!

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt]

They	would	consider	,	rather	,	that	you	were	an	unusually	intelligent
他们	会	考虑	,	相当	,	那	你	是	一个	异常地	聪明的

- .

Lorayan	.

- .

他们会认为，你是一位异常聪明的洛拉扬人。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] , [fred] , [wʊd] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['θiːsɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] ! "

Your	very	presence	,	Fred	,	would	undermine	the	whole	thesis	of	my	book	!	"
你的	非常	在场	,	弗雷德	,	会	破坏	这	所有的	论文	的	我的	书	!	"

弗雷德，你的出现会彻底推翻我这本书的论点！

" [juː; jʊ][kænt] [liːv] [ˌem 'iː] , " [fred] [sed] .

"	You	can't	leave	me	,	"	Fred	said	.
"	你	不能	离开	我	,	"	弗雷德	说	.

“你不能离开我，”弗雷德说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kænt][duː; də] [ðæt] .

"	You	just	can't	do	that	.
"	你	只是	不能	做	那	.

你不能那样做。

" [prə'fesə(r)] ['kɑːvə(r)] [stɪl] [hæd; həd][bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] .

"	Professor	Carver	still	had	both	revolvers	.
"	教授	卡弗	仍然	有	两个都	左轮手枪	.

“卡弗教授仍然保留着这两把左轮手枪。”

[hiː; hi] [stʌk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['levəl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	stuck	one	in	his	belt	and	leveled	the	other	.
他	卡住	一	在	他的	腰带	和	平整	这	其他	.

他把其中一根插在腰带上，然后把另一根放平了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

"	I	am	not	going	to	endanger	the	work	of	a	lifetime	.
"	我	是	不是	去	到	危害	这	工作	的	一个	寿命	.

“我不会让毕生心血付诸东流。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛雷的清扫者(The Sweeper of Loray)
第2/2页

[get] [aʊt] , [fred] . "
Get **out** , **Fred** . **"**
得到 出去 , 弗雷德 . "

"滚出去，弗雷德。"

" [nəʊ] ! "
" **No** **!** **"**
" 不 ! "

"不！ "

" [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **mean** **it** **.**
" 我 意思是 它 .

"我是认真的。

[get] [aʊt] , [fred] . "
Get **out** , **Fred** . **"**
得到 出去 , 弗雷德 . "

"滚出去，弗雷德。"

" [ai][woʊnt] !
" **I** **won't** **!**
" 我 惯于 !

我不会!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] ! "
You'll **have** **to** **shoot** **me** **!** **"**
你会 有 到 射击 我 ! "

你得开枪打死我!

" [ai] [wɪl] [ɪf] [ai][mʌst; məst] , " ['kɑːvə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **I** **will** **if** **I** **must** **,** **"** **Carver** **assured** **him** **.**
" 我 将要 如果 我 必须 , " 卡弗 保证 他 .

"如果必须的话，我会的。"卡弗向他保证道。

" [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
" **I'll** **shoot** **you** **and** **throw** **you** **out** **.**
" 患病的 射击 你 和 扔 你 出去 .

"我会开枪打死你，然后把你扔出去。"

" [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] .
" **He** **took** **aim** **.**
" 他 采取 目的 .

他瞄准了。

[fred] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] , ['əʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .
Fred **backed** **to** **the** **port** **,** **undogged** **it** **,** **opened** **it** **.**
弗雷德 支持的 到 这 港口 , 不固执 它 , 打开 它 .

弗雷德退到港口，解开门锁，打开了门。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ˌaʊt'saɪd] .
The **villagers** **were** **waiting** **quietly** **outside** **.**
这 村民们 是 等待 悄悄 外部 .

村民们静静地在外面等候。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	What	will	they	do	to	me	?	"
"	什么	将要	他们	做	到	我	?	"

他们会怎么对我?

" [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] , [fred] , " ['kɑːvə(r)] [sed] .

"	I'm	really	sorry	,	Fred	,	"	Carver	said	.
"	我是	真的	对不起	,	弗雷德	,	"	卡弗	说	.

“弗雷德，我真的很抱歉，”卡弗说。

" [aɪ][woʊnt][gəʊ] !

"	I	won't	go	!
"	我	惯于	去	!

“我不去！”

" [fred] [ʃriːk] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

"	Fred	shrieked	,	gripping	the	edges	of	the	port	with	both	hands	.
"	弗雷德	尖叫	,	扣人心弦	这	边缘	的	这	港口	和	两个都	双手	.

弗雷德尖叫起来，双手紧紧抓住港口的边缘。

['kɑːvə(r)] [ʃʌvd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

Carver	shoved	him	into	the	waiting	hands	of	the	crowd	and	threw	the
卡弗	推搡	他	进入	这	等待	双手	的	这	人群	和	扔	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [tjuːbz] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)][hɪm] .

remaining	tubes	of	sersee	after	him	.
其余的	管子	的	-	后	他	.

卡弗把他推到人群面前，然后把剩下的几管塞西酒扔向他。

[ðen] , ['kwɪkli] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði]

Then	,	quickly	,	not	wishing	to	see	what	was	going	to	happen	,	he	sealed	the
然后	,	迅速地	,	不是	祝	到	看	什么	曾是	去	到	发生	,	他	密封	这

[pɔːt] .

port	.
港口	.

然后，他不愿看到将会发生什么，迅速地封锁了港口。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪts] [ˌætməs'ferɪk] ['lɪmɪts] .

Within	an	hour	,	he	was	leaving	the	planet's	atmospheric	limits	.
之内	一个	小时	,	他	曾是	离开	这	行星的	大气	限制	.

不到一个小时，他就离开了这颗行星的大气层边缘。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt]

When	he	returned	to	Earth	,	his	book	,	Underlying	Causes	of	the	Implicit
什么时候	他	返回	到	地球	,	他的	书	,	潜在的	原因	的	这	隐式

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [nɒn] - ['terən] ['piːplz] ,

Inferiority	of	Non	-	Terran	Peoples	,
自卑	的	非	-	泰伦	人民	,

当他回到地球时，他的著作《非地球民族隐性劣势的根本原因》

[wɒz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] .

was	hailed	as	a	milestone	in	comparative	anthropology	.
曾是	赞誉	作为	一个	里程碑	在	比较	人类学	.

被誉为比较人类学领域的一个里程碑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .

But	he	ran	into	some	difficulty	almost	at	once	.
但	他	跑	进入	一些	困难	几乎	在	一次	.

但他几乎立刻就遇到了一些困难。

[ə; eɪ] [speɪs] ['kæptɪn] [nemd] [dʒəunz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]

A	space	captain	named	Jones	returned	to	Earth	and	maintained	that	,	on	the
一个	空间	队长	命名	琼斯	返回	到	地球	和	维持	那	,	在	这

['plænɪt] [lɔ'reɪ] ,

planet	Loray	,
行星	洛雷	,

一位名叫琼斯的太空船长返回地球，并声称在洛雷星球上，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [sɪg'nɪfɪkənt] [wei] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]

he	had	discovered	a	native	who	was	in	every	significant	way	the	equal	of
他	有	发现	一个	本国的	WHO	曾是	在	每一个	重要的	方式	这	平等的	的

[ə; eɪ] ['terən] .

a	Terran	.
一个	泰伦	.

他发现了一个土著人，其各方面都与地球人不相上下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	had	tape	recordings	and	motion	pictures	to	prove	it	.
和	他	有	磁带	录音	和	运动	图片	到	证明	它	.

他还有录音带和影像资料可以证明这一点。

['kɑːrvərz] ['θiːsɪs] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['kɑːvə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Carver's	thesis	seemed	in	doubt	for	some	time	,	until	Carver	examined	the
雕刻师	论文	似乎	在	怀疑	为了	一些	时间	,	直到	卡弗	检查	这

['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

evidence	for	himself	.
证据	为了	他自己	.

卡弗的论点一度似乎受到质疑，直到卡弗亲自检验了证据。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð] ['mɜːsɪləs] ['lɒdʒɪk] , [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['suːpə(r)] - - , [ðɪs]

Then	he	pointed	out	,	with	merciless	logic	,	that	the	so	-	called	super	-	Lorayan	,	this
然后	他	尖	出去	,	和	无情	逻辑	,	那	这	所以	-	称为	极好的	-	-	,	这

['pærəgən][ɒv; əv] [lɔ'reɪ] ,

paragon	of	Loray	,
模范	的	洛雷	,

然后他以毫不留情的逻辑指出，所谓的超级洛雷安，这位洛雷的典范，

[ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['iːkwəl][ɒv; əv] ['terən] [hjuː'mænəti] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

this	supposed	equal	of	Terran	humanity	,	occupied	the	lowest	position	in	the
这	据称	平等的	的	泰伦	人类	,	占领	这	最低	位置	在	这

-	['haɪərɑːki] ,
Lorayan	hierarchy ,
-	等级制度 ,

这个本应与地球人类平起平坐的人，却在洛拉扬人的等级制度中处于最低地位。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['swiːpə(r)] , ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [blæk] [straɪp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	position	of	Sweeper	,	clearly	shown	by	the	broad	black	stripe	across	his	face	.
这	位置	的	清扫器	,	清楚地	所示	经过	这	广阔	黑色的	条纹	穿过	他的	脸	.

从他脸上宽阔的黑色条纹可以清楚地看出他是清扫者。

[ðə; ði] [speɪs] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

The	space	captain	admitted	that	this	was	true	.
这	空间	队长	承认	那	这	曾是	真的	.

太空船长承认这是事实。

[waɪ] [ðen] , ['kɑːvə(r)] ['θʌndə] , [wɒz; wəz] [ðɪs] - [suː'pɪəriə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Why	then	,	Carver	thundered	,	was	this	Lorayan	Superior	not	able	,	in	spite	of
为什么	然后	,	卡弗	雷鸣	,	曾是	这	-	优越的	不是	有能力的	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] [ə'bɪlətiz] ,

his	so	-	called	abilities	,
他的	所以	-	称为	能力	,

那么，卡弗怒吼道，为什么这位洛拉扬上级，尽管拥有所谓的才能，却仍然无能为力呢？

[tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪst] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] ?

to	reach	any	higher	position	in	the	debased	society	in	which	he	dwelt	?
到	抵达	任何	更高	位置	在	这	堕落	社会	在	哪个	他	居住	?

在他所生活的那个堕落社会中，他有可能获得更高的地位吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saɪlənst] [ðə; ði] [speɪs] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] , [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði]

The	question	silenced	the	space	captain	and	his	supporters	,	demolished	the
这	问题	沉默	这	空间	队长	和	他的	支持者	,	已拆除	这

[ɪn'taɪə(r)] [skuːl] ,

entire	school	,
全部的	学校	,

这个问题让太空船长和他的支持者们哑口无言，也让整个学校陷入瘫痪。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] .

as	a	matter	of	fact	.
作为	一个	事情	的	事实	.

事实上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [nɒn] - ['terən] [ɪz] [naʊ]

And	the	Carverian	Doctrine	of	the	Implicit	Inferiority	of	Non	-	Terrans	is	now
和	这	卡弗里安	教义	的	这	隐式	自卑	的	非	-	泰伦人	是	现在

[ək'septɪd] [baɪ] ['riːzənɪŋ] ['terən] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

accepted	by	reasoning	Terrans	everywhere	in	the	Galaxy	.
公认	经过	推理	泰伦人	到处	在	这	星系	.

而卡维尔关于非地球人天生低劣的理论，如今已被银河系各地有理智的地球人所接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神